SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 25 JUNE 23, 1971 • 15 CENTS

Nob Hill grocers slaying suspect held

A 21-year-old drafting student has been charged with the senseless murders of a Russian Hill grocer and his wife last January 18.

Police Chief Alfred Nelder announced last Thursday that Raymond Chen, 21, was connected with the murders of Guey Lee, 65, and his wife, Gaim, 62, when he was arrested in Oakland June 4 on auto theft and other charges.

His fingerprints matched those found in the Lees' store at 1762 Leavenworth St., Nelder said.

Chen, who lives in San Francisco, is a drafting student at the Oakland Skill Center.

ARSENAL

In his home here officers found 10 rifles, two automatic rifles, a .38 revolver and a large quantity of ammunition, Nelder said.

A flyer describing the prints had been put out by the San Francisco detectives, he explained. But in addition, the chief said, the local officers questioned some 400 persons in their five-month probe of the killings.

The bodies of the grocer and his wife were found in the rear of their grocery by their son, Thompson Lee, 26.

He had been upstairs when he said he heard an argument and then shots, just before the store's customary 9 p.m. closing time.

The husband had been shot three times and his wife once.

LITTLE TO GO ON

At the time, police theorized that robbery appeared to be the motive in the senseless killings.

Chen remains in the Oakland jail on charges of auto theft, credit card theft, and illegal possession of a 9 mm handgun. Whether he will be tried there first, and then brought to San Francisco to face the murder charges, will be decided at a conference of police of the two cities, Nelder said.

Asians fight Oakland NYC policy change

OAKLAND—The Asian youths are fighting City Hall over the Oakland Neighborhood Youth Corps Summer Program.

The East Bay Chinese Youth Council is about to lose its bilingual self-help program, according to Ronald Low, a council spokesman.

On June 8, Low said, the Oakland City Council passed a resolution which cancelled the original intent and guidelines set forth by the Department of Labor in contracting with the city for a summer NYC program."

On that day the city turned 800 federally paid youngsters to cleaning up the city's parks, playgrounds, streets and vacant lots this summer.

The youngsters were to be paid $1.60 an hour in U.S. Department of Labor funds.

Low said that according to the Department of Labor guideline, a summer NYC program should provide income, work experience and supportive services to high school age youth from poverty income families so that they will be encouraged to continue or return to school in the fall.

The program should provide counseling, remedial education, medical services and work related to the occupational and educational goals of the enrollees under effective supervision.

The youths charged that the City Manager "usurped the will of the people for whom the program was designed and substituted an ecologically grounded program . . . which benefits the political image of the administrators rather than the youth for whom NYC was intended."

"What it is," according to one youth, "is exploiting third world youths of their labor by paying them slave wages."

Police cool gangs in Chinatown

Chinatown hoods were absent from the scene last weekend. Special details from Central Station police staked out restaurants and theaters that gangs have been soliciting for "donations."

In the immediate past merchants who were reluctant to "donate" have had their establishments damaged, their customers terrorized. The seats in movie houses were slashed. Nocturnal visitors to Chinatown have been molested.

Special details were sent to wait in the movies. Other police patrolled the streets and the "restaurant row" on Jackson Street.

The thrust of the project was not only to display "blue power" to the young thugs, but to make it clear to merchants they didn't have to "donate" from $25 to $200 a month to "youth movements" in order to remain open and undamaged.

The efforts were effective, according to police and "straight" Chinese. Rarely has a recent weekend night been so quiet.

Captain Joe Flynn had ordered petty larceny arrests of youths muscling their way in and out of movies and restaurants without paying. Apparently the word got around.

Sing Tao "Tigers" soccer team, 1971 Golden Jubilee Cup Champions of Hong Kong, make their debut in America, this Sunday, against the C.S.F.A. All Stars at Balboa Stadium. Photo shows the Tigers in league competition.

Sing Tao Tigers here --kicks off US tour

Head for the hills. Or rather Balboa Stadium. The "Tigers" of Hong Kong are coming to town. The Sing Tao Soccer Club of Hong Kong, 1971 Golden Jubilee Cup Champions, make their American debut against the C.S.F.A. All Stars this Sunday at 3 p.m. at Balboa Stadium.

The Sing Tao Club, known throughout the Orient as the "Tigers," has contributed significantly to the history of soccer in Hong Kong and the Far East. The club was founded in 1939 by the late Mr. Aw Hoe, Hong Kong civic leader, publisher and sportsman who pioneered in the development and improvement of sports in Asia.

The club is now under the auspices of his sister Miss Aw Sian, Hong Kong newspaper executive who serves as Chairman of the club. She arranged for this tour for promotion of goodwill and friendship between the countries and their people.

Captain is Fung Kee Wun, a veteran who led the team to important victories in Asian competitions and on tours to France, West Germany and the Scandinavian countries.

Cheung Chi Wai, the 24-year-old quick-footed forward, is one of the bright stars of the team. His No. 9 on the back of his yellow-black uniform in brilliant rallies is a familiar sight to Hong Kong fans.

The C.S.F.A. All Stars, coached by former Shanghai star George Ivanow, feature a strong squad of outstanding former All-Americans and Olympic team members. His stars include forward Manny Hermandez, considered the best player in the United States; All-American goal-keeper Mike Ivanow, Archie and Alex Roboostoff, Rod Rodriguez and Jim Zylker, all of the U.S.A. Olympic team. This team is managed by former USF All-American Steve Negoesco, head soccer coach at USF.

After their San Francisco engagement, the team will compete against all-star teams in Los Angeles, Victoria, Vancouver and Seattle.

Proceeds from this game are used for Summer Chinese Student scholarship—S.F. Conservatory of Music and development of youth soccer.

Tickets are $3.50 ($4.50 at game gate) and available at various agencies in Chinatown.

Cable car crash kills one, 9 hurt

A blind hill, a narrow traffic corridor and a huge delivery van trying to park on the wrong side of the street brought death to a 65 year old cable car rider last week—the first such fatality since 1967.

Killed instantly was James Kwong, 65, a retired businessman who resided at 1773 Hyde St.

Nine others, all of them out-of-town visitors, suffered cuts, bruises, fractures or shock when the cable car and a White Front Stores delivery truck sideswiped each other on crowded Mason Street just north of the Green Street intersection.

THROWN TO STREET

Witnesses said Kwong was apparently hanging off the side of the cable car when the accident happened. He was smashed between the two vehicles and then thrown to the pavement beneath the side of the cable car.

The cable car, operated by gripman Amon Evans, 28, had started down the hill toward Fisherman's Wharf when it collided with the truck driven by Robert Rositano, 24, of 1983 Harris St., San Jose.

Kwong is survived by his wife, Waie Ying Kwong, and two sons, Donald Kwong and Yuke Ng Kwong.

U OF HAWAII FETES OUTSTANDING ALUMNI

HONOLULU—State Rep. Wing Kong Chong and Rev. Charles M. C. Kwock were honored recently by the University of Hawaii Alumni Association as "outstanding alumni."

25 WIN SCHOLARSHIPS TO SF CONSERVATORY

About 25 boys and girls from Chinatown will receive scholarships to attend the summer session at the San Francisco Conservatory of Music from June 28 to July 23. The young people will be taught vocal and instrumental lessons, musicianship, solfege, and group piano. They will participate in chorus and orchestra.

An orientation meeting was held last Thursday at the Clay Street YWCA. The young people and their parents were treated to a concert by Davis Low, Wilma Kroll, and Phillip Saunders, young pupils of the Conservatory.

The summer program is directed by Marion Murray and May Kurka.

EAST WEST 西東

JUNE 23, 1971 VOLUME 5, NUMBER 25

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

DISTRICT ELECTION OF SUPERVISORS

On June 1, Supervisor Dianne Feinstein and incumbent Supervisors Robert Mendelsohn and Terry Francois proposed a City Charter amendment which would make sweeping changes in the way San Francisco supervisors are chosen and paid. The proposal would reduce the Board from eleven part-time to nine full-time members, raise their pay from $9600 to $30724 a year and provide for the election of five of them by districts and four at-large by numbered seats.

Three days later, a group of San Franciscans, calling themselves "Citizens for Representative Government," began circulating petitions for electing supervisors from eleven equally populated districts. The group needs 38,000 valid signatures by the end of August for a charter amendment on the November ballot.

There is no question in our mind that the City Charter governing this vital function of city government must be revised. But, if a municipal government were to be responsive to the needs and desires of every major segment of the San Francisco population, we believe that all supervisors must be elected by district and be held responsible to the people in each district.

Both the existing scheme and the proposal by the three supervisors deprive various communities in San Francisco from participating in government process and subject supervisors to the undue influence of a few people with power, wealth and vested interests. Any system that perpetuates the exclu- of all citizens from participating in democratic process and requires exorbitant spending for city-wide campaigning (at least $100,000 each) should be opposed.

We agree with the Citizens for Representative Government that San Francisco must be divided into eleven districts with supervisors representing the ethnic, economic and cultural composition of our city. Only then can we have truly representative and responsive government. We urge all registered voters to sign the petition.

POLITICAL FOOTBALL

We would like to see the murderer(s) of the two Chinese grocers on Russian Hill apprehended and convicted, however, at the same time we believe that every suspect apprehended must be accorded his full constitutional rights and due process, including protection from any unnecessary unfavorable pre-trial publicity which may prejudice the case and deny the suspect of a fair trial.

We regret to note that Chief Nelder of the S.F. Police Department saw fit to use the first suspect, Raymond Chen, as a political football. Using the occasion of his arrest, Chief Nelder called a press conference to demonstrate the supposed fine work of the Police Department and to rebut the criticism his department received recently from the Mayor's Crime Committee. We deeply regret that the Police resorted to such tactics.

CHINESE HOSPITAL ACCREDITATION

Representatives from the Joint Commission on Accreditation of Hospitals, after a recent visit to the Chinese Hospital, have recommended the hospital be accredited for a period of two years.

The Chinese Hospital is an important institution in our community. In the past, the hospital has had difficulty in obtaining accreditation. We commend the administrators and the staff for striving to maintain standards deserving of accreditation.

Letters to the Editor

VOLUNTARY BUSING

Dear Editor,

I disagree with your editorial on school integration (E/W, June 9). The protesting parents are more concerned with their children's welfare than doing what the white racists want. Most of these parents probably came over from China. Their values are different from Chinese-Americans, who are more willing to accept the concept of having the kids go to a school not so close to home.

The protesting parents should look at their "brothers" closely. Look at white brothers who come to tell you how to act like puppets. Look at black brothers who come to bother you and degrade your attempts. Look at Chinese-American brothers who say you're dumb enough to be manipulated. Yeah, look around and see that none of these three groups are your brothers. Do these groups think you need their wisdom to guide you in the "proper" path?

Why not have voluntary busing and forget the coercion and hassles?

John Cho,
San Francisco

CHALLENGE

Dear Editor,

I am glad to see that the Examiner and the Chronicle have exposed the gang problem in Chinatown.

Chinatown community leaders should now face up to the challenge of solving this problem. Surely the police could help, but community leaders should come up with long-range solutions.

Johnson Yee
San Francisco

BAD BUSINESS

Dear Editor:

Three months ago when I parked my car in Chinatown three of my tires were slashed. I have not been shopping in Chinatown since that time.

I mention this in the hope that the Chinese Chamber of Commerce know that the gang problem is related to business directly. If they don't get on the ball to provide the shoppers with a safe place to shop, they'll lose their business.

Y. K. Chang
San Francisco

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

A gaint cedar (cypress) spotted by three Chinese and Japanese botanists a year ago in the Alishan forests in central Taiwan has been officially estimated to be 4,100 years old.

The sacred tree, whose scientific name is Chamaecyparis formosensis Mats, is situated at an elevation of 1,950 meters.

Minorities at all school levels urged

Not only is the San Francisco School District planning to integrate all the City's elementary school children, but all the teachers, janitors, secretaries and administrators as well.

Since the majority of school employees are Caucasian, however, the job of racially balancing them is slightly more difficult than balancing the students. According to District figures, only 17 per cent of the teachers and 21 per cent of the administrators are from ethnic minorities, while 65 per cent of the students are from minorities.

The goal that the Citizens Advisory Committee on Integration recommends is to increase the number of minority employees in the District to more equally reflect the number of minority students.

To do this, the Committee recommended to the School Board last week that "all hiring of new teachers be restricted to minority applicants until a racial balance is achieved." It also recommends that "racial balance is to exist at all levels of staffing and ancillary services, such as paraprofessi psychologists, social worker tendance supervisors, clerks todians, etc."

Specifically, the Comm suggests that the 80 new el tary teachers to be hired fo tember "be only persons ethnic and racial minorities an equal distribution of Filipino, Oriental and I teachers, and a percentage o for other minorities."

The committee also sugg that an "affirmative action mittee of three minority p one of whom is a woma appointed and responsible t Board of Education."

This committee would wor the personnel division "to m affirmative action hiring o tificated and classified perso The committee also would with a special "community sory board" that would "p assistance and information the community on current lems."

Protest here and Taipei over Ryukyu's

While the Ryukyu agreement was being signed simultaneously in Tokyo and Washington last Thursday, the Berkeley Chapter of the National Tiao-yu Tai Islands Action Committee staged a demonstration at the U.S. Federal Building and the Japanese Consulate in San Francisco.

Leaflets handed out by the committee stated:

"The Chinese people protest the U.S.—Japan conspiracy to rob the Chinese people of the Tiao-yu Tai Islands. This conspiracy will culminate in the signing of the Ryukyu Islands agreement, which will be signed simultaneously in Washington, D.C., and Tokyo on June 17, 1971. This agreement will effectively allow the U.S. and Japanese imperialists and militarists to swindle the Chinese people of the oil-rich Tiao-yu Tai Islands. Although the Nationalist G ment in Taiwan has in effect t off the Tiao-yu Tai Islands fo and Japan's economic, mi and political support, the C people will not tolerate such out of Chinese territory."

TAIPEI PROTEST

In Taipei, the Ministry of F Affairs issued a statement nounce the transfer of the R Islands and the Tiao-yu Tai i Japan.

It said the Chinese Gover considers the transfer of the to Japan as "absolutely in sible, and deems that the tr tion between the United Stat Japan can in no way affe claim of sovereignty on the the Republic of China over islets."

The Chinese Government that the disposal of Ryukyu should be determined by the powers (of World War II) cerned through consultati accordance with the Cairo D tion and the Potsdam Decla

NEW GAS STERILIZER FOR CHINESE HOSPITAL

Mrs. Albert J. Hom, president of the Chinese Hospital Auxiliary, presented a $5,200 Steri-Vac Gas Sterilizer Set to the Chinese Hospital recently.

The new sterilizer will be used for delicate thermobile and opthalmological instruments made of plastics, according to Mack Y. Sue, Hospital Administrator.

RED CROSS OFFERS FIRST AID COURSES

The Golden Gate Red Cross Chapter is offering both Standard and Advanced First Aid classes. The courses will be given free of charge and held at the Chapter headquarters, 1625 Van Ness Avenue.

To register for the Advanced First Aid Course, the applicant must hold a current Standard First Aid certificate obtained within the past three years.

Call 776-1500, Ext. 331, to enroll.

HONOLULU MISS I PAN AM STEWARDE

East is east, West is wes they meet in Pan American ardess Virginia Ting Yuk M Oakland, California.

The Oakland girl was b Hong Kong, grew up in Hon Recently she graduated fro Am's International Stewarde lege in Miami and now is ba New York.

Jet Clipper flights take both sides of the world a Equator. Besides the f London-Paris-Rome-Hon Tokyo tourist syndrome, sh to such far-flung ports of Moscow and Johannesburg banks and Bucharest, C Casablanca and Guam. Th never sets on her travels.

the CHI-am corner

By Jade Fong

ME IN CHINATOWN? . . . Well, news finally leaked out about ietors in Chinatown having to pay for protection from these same ctors. Everyone in Chinatown knew what was going on, but no one r did anything. Now we'll see what Nelder and his men can do, proves Chinatown can't take care of its own problems.

v do the old residents of Chinatown feel about the recent turn of ?

wer: "It's a bad one to solve. The illegal rackets who are being l can't go to the police. The legal operators are afraid to speak e thing is . . . if they are arrested, these American lawyers will l them and set them free. If they are found guilty, they get a sentence and get out on probation. Then the leaders just make omeone else goes out on the next job. This way, one guy doesn't up a bad record. America's too liberal for its own good."

not deport the whole bunch? Build up enough evidence and get them once and for all.

wer: "No country will want them back."

about the Six Companies? I thought they were the governing in Chinatown. Can't they do anything?

wer: "They tried to help them by financing a clubhouse and ies. But the more money that's given, the more they ask. Now own to threatening to break windows and slash seats if they get support. Besides, we all know that contributions don't s all go to the cause it's supposed to. No, giving them money is e answer. And how can the Six Companies do anything if even milies can't handle it?"

e fault with the family? The parents are all busy making money t teaching their kids?

wer: "Many of these trouble-makers were bad in Hong Kong arriving here. They didn't learn it here. I don't know if it's the s' fault. There's always a rotten apple in every barrel. It's like g flowers. You treat them the same, but there's always some ome out better and some that come out worse. But the more ou give to it, the better its chances of turning out okay.

es are bad all over. Chinatown's no exception."

RE ON THE CHI-AM WEDDING . . . If you think there's a lot us-pocus in weddings today, you should hear about weddings in d days in China. Dressed in the traditional Chinese wedding ncluding the heavy headdress, the bride was carried through the in a bridal sedan amidst the happy sounds of firecrackers and music. On arrival at the groom's house, she and the groom, on knees, bow their heads to the floor at least sixteen times in respects to "heaven and earth" and to the "ancestral tablets." night, the bride gets no dinner, and, on top of that, must ely allow others to stare at her and make whatever comments hoose to.

the day after the wedding, the bride again finds herself on her in acquiescence to her new in-laws. In exchange for the tea she them is usually jewelry from the mother-in-law. Then on the day, the new couple pays their respects to the bride's parents. , tea is offered in the same manner to the parents.

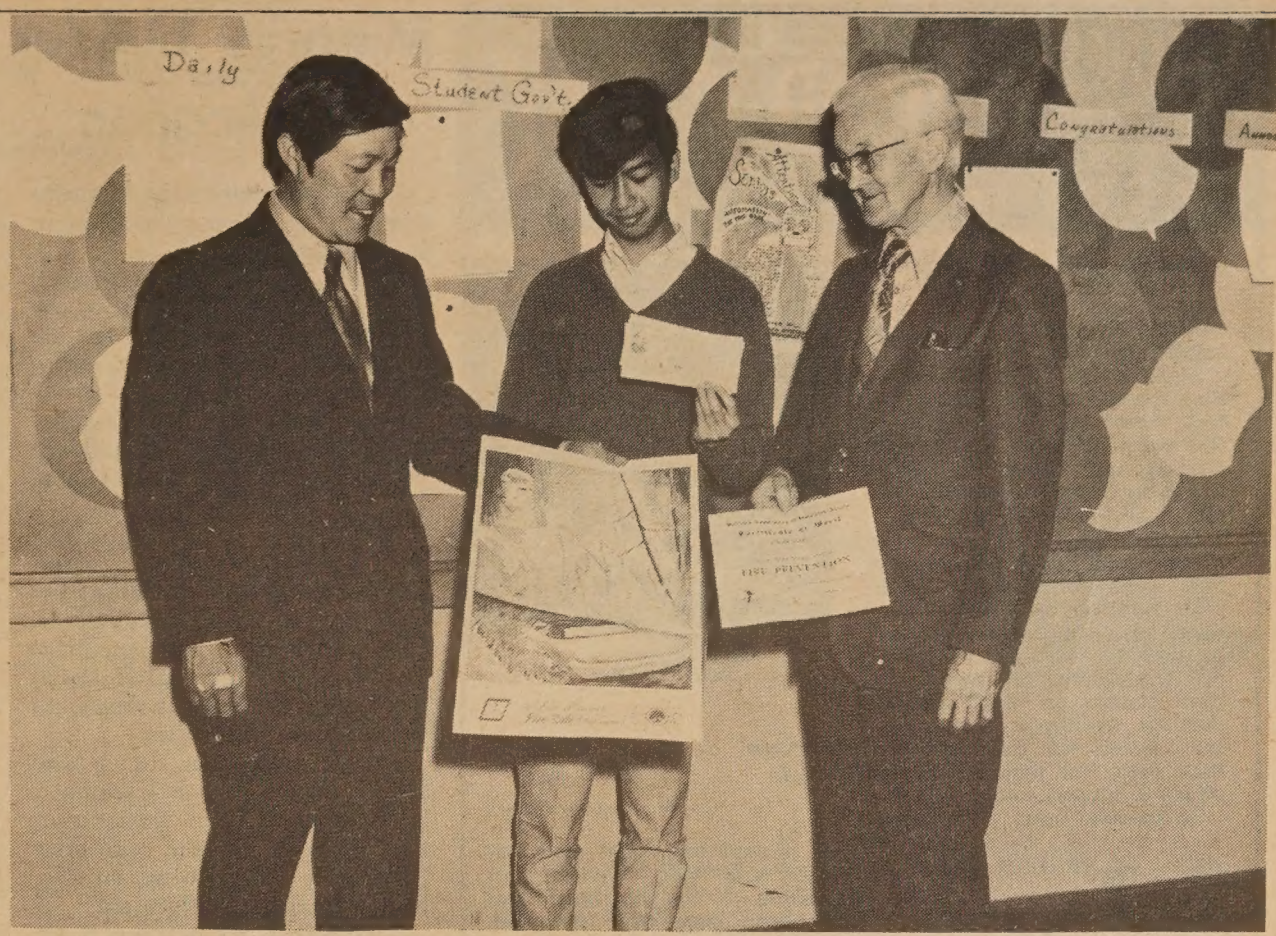
h of this tea business is still customary among young se-Americans getting married today. Usually the ceremony s the church wedding and precedes the evening banquet. ver, the bride doesn't usually kneel anymore unless the groom's s are very traditional. In offering the tea to close relatives of the 's family, the bride pays her respects to the new family she is ng. And in drinking the offered tea, the relatives are accepting to the family. To mark the happy occasion, red envelopes of uck money are given in exchange for the tea and following the on, the groom's parents give the bride some jewelry at this time. r at the banquet, the bride again offers tea, this time to all d guests. Each guest who drink's the "bride's tea" leaves a red pe of money on the tray for good luck.

ther custom at Chinese banquets is for the groom and his male es to toast guests at each table. As in the old days, the guests t to make the groom drunk.

ou have ever been to a Chinese banquet, you would probably hat the most annoying thing is "Chinese time." Food usually 't start arriving until at least an hour past the invitation time, the grand "late" entrance of the bride and groom and the long es and introductions that precede the meal.

aps it would make you feel better to know that in the early , a wedding banquet in Chinatown then didn't really start until hours after the stated time. People just sat around eating 'oeuvres like gizzards, spare ribs, fruit, melon seeds, talking, and ng themselves. But then, they weren't trained yet to "make f every minute.

vrap it up, about today's weddings . . . the bride's last duty is to to her parents' home on the third day after the wedding to them tea. This is still a formality that brides are expected to .



Oakland Association of Insurance Agents President James Ong holds winning entry of Hon Chan (center) in Oakland's Fire Prevention Week poster contest. D'Alton W. Howe (right) holds Certificate of Merit. He won a savings bond.

Stockton shootout youth to Atascadero

STOCKTON—Gene William Wong, 20, who allegedly killed a hostage bank teller to touch off a shootout with police in the Bank of America's Charter Way branch parking lot May 13, has been committed to Atascadero State Hospital.

Superior Court Judge Norman Sullivan ordered Wong to the hospital for an indefinite stay and suspended proceedings against him on charges of murder and kidnaping.

Wong gave no indication of emotion.

He was lying on a hospital gurney, covered to his neck with a white hospital sheet, staring at the courtroom ceiling.

The former mental patient, lying in what Dr. Freeman H. Adams described as a state of withdrawal from reality, was wheeled into the courtroom by two attendants. He has been in San Joaquin General Hospital's Security Ward.

"He is unpredictable, in my opinion, as to what he would do under a stress situation," testified Dr. Adams, superintendent of Stockton State Hospital.

Dr. Adams said he interviewed Wong for about 45 minutes and Wong was obsessed with a desire to die—not by his own hand, but "he expected to die."

The psychiatrist said he believes Wong is capable of understanding court proceedings but unable to participate in his legal defense. Under California law, this is reason to suspend proceedings.

FREE VACATION FOR 500 BOYS 13–15

The San Francisco Police Department and the U.S. Marine Corps are sponsoring a free one-week vacation for five hundred boys, aged 13 to 15, at Camp High Sierra, 23 miles from Bridgeport, California.

The sole objective is to provide a week of wholesome recreation and a trip away from San Francisco for youngsters whose families are financially unable to provide such an experience.

Entertainment and recreation will include fishing in streams stocked by the California Division of Fish and Game, horseback riding and outdoor sports.

A physician will be in attendance and the participants will be provided with good wholesome food. Insurance to cover sickness or injury will be provided.

The first group will leave from the Polk Street side of City Hall at 7:30 a.m., Saturday, July 24.

For arrangements or information call Police-Community Relations Unit at 553-1231 on weekdays from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

BANK EXECUTIVE HEADS DIMES MARCH

C. Michael Shaw, Crocker-Citizens' National Bank executive, is the newly-elected chairman of the San Francisco Chapter March of Dimes. He succeeds Vincent I. Compagno, who served five successive terms in the office.

Mrs. John Yehall Chin was re-elected to the Board of Directors.

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"MILE"; "LANE"

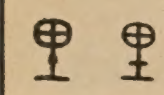
This character originally was created to mean "to settle" or a "neighborhood." For this reason, the Chinese combined the characters "farm" and "earth" to form this word. "Farm" refers to farming, and "earth" represents the living quarter which was usually made from straw and clay.

Sometime later people living in the same neighborhood began to build community worship altars. This character was used to label these as "neighborhood altars." In order to encourage a community spirit among the people, ancient classics on ritual specified that the wealthy or learned persons should not build altars of their own, but should join with others to support a common altar.

In modern times, this character is used more and more for "mile" and "lane." However, its meaning of "neighborhood" has not been completely discarded. So, keep it in your note-book.

Mandarin LI

Cantonese LEI as in "Hay"



As a measure of length, the ancient Chinese considered three hundred paces a "mile." As a neighborhood unit, the Confucian Book of Poetry regarded a "mile" as twenty-five families; the Book of Folk Customs said that it represents fifty families; the Book of History (Shang Shu) seventy-two; and the Book of the Sage Kuan-tzu rounded it up with an even hundred.

The moral is: Don't argue numbers with the Chinese. Everyone is right.

TUCK LEADS FRESNANS TO PLEASANTON FAIR

FRESNO—Former Fresno District Fair Director Frank C. Tuck will head a delegation of city, county and fair officials to Pleasanton for the Alameda County Fair on June 30.

On board for the day of fun are Fresno Chief of Police Henry Morton, Fire Chief Frank Wrought, Superior Judge Joe Joy and John Ventura, chairman of the Fresno Board of Supervisors.

The group will stop in Stockton at the Sampan restaurant for dinner before returning home.

BORDER DISPUTE FILM AT ASIAN CENTER

Films on the Sino-Soviet border dispute and the people's communes of China will be shown June 25 (7 and 9 p.m.); June 26 (2, 7, 9 p.m.); June 27 (7 p.m.); and June 28 (7 p.m.) at the Asian Community Center, 846 Kearny Street.

The center also announces a benefit showing of three Chinese films to be held at Cento Cedar Cinema (July 10 and 11) and Surf Theater (July 12) in the afternoons. Titles of the films are "Strength and Beauty in Gymnastics," "Garden of Art," and "Celebration of the 20th Anniversary of the People's Republic of China."

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

Minority builder publication

A new magazine, the Minority Builder, has begun publication in the Bay Area.

Backed by the National Association of Minority Contractors, the bi-monthly is published in the interests of the 7500 minority builders in the country, said association president Ray Dones, head of Trans-Bay Engineers & Builders, Inc., at 440 Adeline St., Oakland.

BUILDERS

"The longest standing construction in the world, the Pyramids, and the Great Wall of China were built by black Africans and Asians. The impressive Georgian brick buildings and Virginia colonades of the South were built by slaves and stand today." Dones said.

George Naganuma, a second generation San Francisco plumber, is vice president and treasurer of the Minority Builder Publishing Company. Henry Chang, an Oakland architect, is on the board.

McGraw-Hill Publications is giving technical advice to the new magazine. Thomas Carmody, McGraw-Hill vice president, is Minority Builder board chairman.

U.S. BACKS ALIENS WELFARE RIGHTS

WASHINGTON—The Supreme Court ruled unanimously last week that the states are barred from withholding welfare benefits to resident aliens and from setting any long-term residency for them.

The court struck down a Pennsylvania law that denied state aid to non-citizens and an Arizona law that permitted a federally-funded state program to provide welfare for aliens only after they had resided in the United States for 15 years.

The ruling could have future implications for an estimated 4.2 million legally admitted alien residents who now are unable to vote and are subject to many other special restrictions.

The court's opinion by justice Harry A. Blackmun held that the equal protection clause of the 14th amendment was violated by laws denying welfare benefits to such aliens.

SAN JOSE MEET ON AGED ASIANS

SAN JOSE—A conference to focus on the aging process of Asians in America will be held on Saturday, June 26, 8:30 a.m., at the Leininger Community Center, 1300 Senter Rd.

Richard A. Kalish, PhD., associate professor of public health at UCLA, is the conference keynote speaker. In the spring issue of the Gerentologist, he and Sam Yuen of San Francisco published their paper, "Americans of East Asian Ancestry: Aging and the Aged."

Dr. Kalish is currently conducting a cross-ethnic study of death, dying, and bereavement. Three ethnic groups will present panel discussions in the afternoon with the following as moderators:

Mrs. Grace Gan (Chinese), Dr. Antonio Abiog (Filipino), and Ed. Hosino (Japanese).

The quest for identity

BY VICTOR LOW

Who am I? is the most fundamental and profound qu ion a person can ask of himself. It is a painful question answer especially if you have been mistreated. We can to forget the question, deny it, repress it or escape from The more we evade it, the more intense the question becomes. Until we do answer it, we are barred from matu selfhood and therefore, not truly free. How we answer affect our self-concept, our relationship with others, ou ues, etc.

Young people today, dissatisfied with their parents a ent life styles are trying to answer this question. They a experimenting with drugs, religion, new forms of life sty (for i.e. hippies, tribal living) and joining all kinds of de strations and protest marches. The older generation ma approve of their experimentations, but perhaps somethi authentic and genuine might arise through the trials and rors of the young.

Young Americans of Chinese ancestry have also atte consciously or unconsciously, to answer this question. may not be as visible or vocal as their American counter but the attempt is made nevertheless. It must be said th much mental anguish accompanies this experience.

There are two viewponts. One view says, *I am an Am ican. I am part of the melting pot. I must lose my iden as Chinese in order to find my identity as an American. must dress like an American, eat like an American, speak an American and think like an American. Whatever valu and traditions my parents hold, I find old-fashioned and worth preserving. My whole way of like will become as ican as apple pie.*

The other viewpoint says, *I am Chinese. I am proud being Chinese. I must retain the values and traditions th learned from my parents for these have their roots in 4,00 years of history and culture. The Americans are not to b trusted. They have lied to me, taken advantage of me, a made life difficult for me. That's why I call them 'fan gwei' (white devil).*

Both viewpoints have their shortcomings. The former cause the denial of one's heritage is a form of self-hatred; latter because it tends toward ethnocentricism — the glori cation of one's culture above all others.

Picture the situation! One Chinese-American claiming be true blue American and denying his cultural heritage the other Chinese-American claiming to be true blue Chi living on American soil. Lest it seems absurd, both view prevail in S.F.'s Chinatown and have perpetuated the sch that has existed in this community for years. Ask anyone Chinatown about FOB's (fresh off the boat, Chinaborn) *jook sings* (American-born, hollow bamboo). This social problem gets more complicated as new generations are b

How about those Chinese-Americans who are lukewar and not committed to either point of view? They are th *marginal people* in American society — not feeling at ho with either one. They tip more toward the American tha to the Chinese identity. They still possess remnants of p remembrances, early childhood memories, their parents who may still be living, Chinese New Year, an occasiona dinner in Chinatown or attending a wedding banquet. Y see it clearly when they (1) send their children to Chines school either for sentimental reasons or it's *good* for the or (2) their secret wish that their children will marry a C nese. These marginal people are waiting . . . . . .

What's the alternative? Can there be a healthy blendin of both so that there can be hammered out a unique Chi American life style? Can one become an American and n sacrifice his native language and culture? A solution to t identity problem lies partially on minorities wanting to e ter the mainstream of American life, but mostly on the jority who hold the power to make necessary changes — changes in public education that will reflect the history, ture and contribution of all Americans, changes in the ec omic sphere so that there will be equal opportunity for Americans, changes in the media so that minorities can identify with a representative broad section of America society, and political changes so that more minorities are a decision-making level. All these changes are necessary t achieve the dream of a united America. This country can show the world that people of all colors, creeds, nationa and religions can put it all together.

If these changes occur, then perhaps the quest for ide tity on the part of all Americans will take on a different character. A traditional saying: *A thousand mile journe begins with one step.* The Chinese Bilingual Pilot Projec represents one of the steps.

LASSIFIEDS

n it rains and your roof leaks,
Dale F. Yee, 415-325-6870 or
775-4575.
Roofing Contractor, P.O.
170, Menlo Park, CA 94025

TERIALS TESTING AIDES
$665/mo.
st be at least 19 years of
& current San Francisco
dent. Must also be high
ool graduate (or equival-
to have included a one-
r course in algebra & ei-
chemistry or physics
D have a valid Calif. dri-
s license.
h positions relate to the
ing of soils, concrete, steel
other construction mater-
in the lab or in the field.
st apply by July 8, 1971.
MATERIALS TESTING
TECHNICIANS $750/mo.
residency not required.
t be high school graduate
equivalent) with courses
gebra, geometry, chem-
& physics AND have 2
s paid experience within
10 years involving the
ng of construction ma-
ls (college education may
titute for the required ex-
ence).
Francisco Civil Service
mission Room 160
Hall 558-3911

ellent business opportunity.
hese Restaurant for sale in
e San Jose area. Asking
000. Call 736-3198.

GIM C. WONG FINDS TIME TO SERVE CITY

LOIT, Wis.—Gim C. Wong was
ed Beloit Booster of the Week
er this month.

native Beloiter, he graduated
the public school system in
2. After military service, which
ded a tour in the Philippines,
eturned to Beloit and began
k at Yates-American Machine

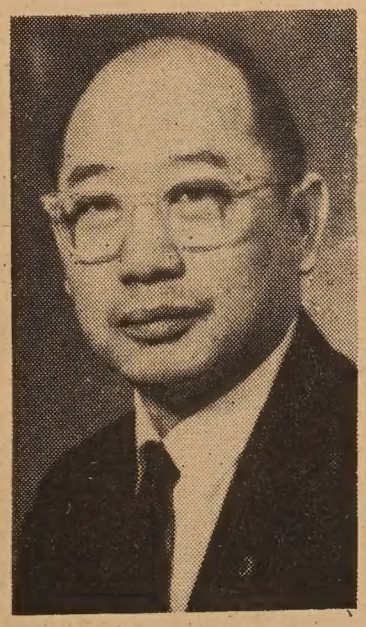
also began studies at Beloit
ege, later transferring to the
versity of Wisconsin where he
ived his degree in mechanical
neering.

currently is manager of plant
neering for Fairbanks Morse
er Systems Division of Colt
stries.

returned to Yates-American
his college years and in 1962
sferred to Warner Electric
e & Clutch Co. He served both
s in various management capa-
s.

ong, his wife Marion, and their
e children are members of St.
Lutheran Church, which he
served as president. He was a
gate to two national conven-
s of the American Lutheran
rch and a delegate to the dis-
convention at Green Lake. He
ently serves on the district's
gelism and Stewardship Com-
ee.

also is a member of the Beloit
s Club and the Rock River
pter of the American Institute



Gim C. Wong

of Plant Engineers.

Wong is a member of the Beloit Building Corp. which bought, renovated and sold five homes under the Federal Housing Administration's 211H program.

He has served on the Beloit Board of Education since 1970 and presently is its representative on the Salary and Personnel and Buildins and Grounds committees.

Wong's four brothers and two sisters were all honor students at the University of Wisconsin.

Manchu law imperils Chinese women entry

NEW YORK—A Manchu dynasty law may prevent hundreds, and possibly thousands, of Chinese women from joining their families in the U.S., after the Immigration and Naturalization Service ruled "Chinese laws and customs permit adoption only for purposes of family succession and is limited to males."

The Federal service's New York office has informed Haing Chai Shew, a 76-year-old Chinese-American, that Kan Mui Chan, whom he and his wife adopted when she was a month old and brought up till she was married at the age of 20, was legally not their adopted daughter.

Mrs. Chan, who is now 47 years old, lives in Hong Kong and has five children of her own. The Shews, who have been married for 55 years, had one daughter who died in infancy. They also have an adopted son, Siu Bui Shew, who came to this country in 1963 after Mr. Shew petitioned for his admission as his son.

VISA APPROVED

Two years ago the Shews, who live in a modest apartment here in Chinatown, applied for a visa for Mrs. Chan as their adopted daughter. This petition was approved in February, 1970. However, she was not able to leave Hong Kong then because she had to make provision for a son who was mentally retarded.

Last month, while Mrs. Chan was finally making arrangements to come to the United States, the Immigration Service notified Mr. Shew that it was moving to revoke approval of the visa petition.

According to Thomas C. Gibney, deputy district director of the service in New York, the reason was that the Board of Immigration Appeals in San Francisco, acting last November on another case involving a Chinese woman, issued the ruling about adoption being limited, under Chinese custom, to "purposes of family succession."

LAW IN EFFECT

The Shews adopted their daughter in 1923, eight years before the Republic of China adopted the Chinese Civil Code and thus the laws of the Manchu dynasty, which was overthrown in 1911, were still in effect.

The San Francisco ruling, besides affecting girls adopted in mainland China before 1931, is also applicable to Hong Kong, a British crown colony. The British authorities have always held that Chinese law and custom that did not conflict with British law continue to be applicable. In the case of adoption, the law applicable to Chinese in Hong Kong is the Manchu law.

Benjamin Gim, Mr. Shew's lawyer, criticized the San Francisco ruling and its application to his client as "ridiculous and malicious." He said the adoption of girls was legal in China and had been recognized by the Supreme Court of China in 1917, as well as in previous United States immigration decisions.

In addition, Mr. Gim said, even if last November's San Francisco ruling is viewed as a new decision, revoking a visa petition granted before that is retroactive application and "against established legal principle."

The lawyer noted that adopted children could not be brought into the country before 1957, but that Congress then passed a bill whose stated purpose was to "reunite families and eliminate hardship."

"The new decision is so poorly researched and so obviously wrong," he said. "Hundreds, maybe thousands, of Chinese girls may be affected.

"If the Immigration Service forces an alien to go to court it basically negates the alien's chances. You deprive an alien of the opportunity for redress."

As for his client, Mr. Gim said: "He's retired, he lives on Social Security. How could he afford to go to court?"

AUTO KILLS MAN, TOT IN SACRAMENTO

SACRAMENTO—Jimmy Fong, 48, of 1504 Fruitridge Road and Linda Hom, 3, of 1449 Fruitridge were fatally injured a fortnight ago when an automobile struck Fong as he was carrying the child across Fruitridge.

The child was the daughter of Mr. and Mrs. Sik Guey Hom.

The car's driver, Alfred W. Graf of 1501 Sagamore Way, told traffic officers he was blinded momentarily by the headlights of an oncoming vehicle, and when he then saw Fong he was unable to avoid hitting him.

Members of the Hom family ran to the scene and tried to help, but the girl and Fong were dead when they were taken to the Sacramento Medical Center.

The officers said the accident occurred in the middle of a block between Monterey Way and Gilgunn Way and not in a crosswalk.

EDMUND LEW

award for service Lew wins CCSF

Edmund Lew, student public relations director at City College of San Francisco, has been named recipient of the President's Plaque for meritorious service to the College, it was announced by Louis F. Batmale, City College president. The award is presented annually to a graduating student who has served the school in an outstanding manner.

Lew, a native San Franciscan, has been involved in the fields of public relations and community service since his days at Galileo High School. There, he served as business manager for the school's newspaper and yearbook. He also was involved in numerous Red Cross projects.

During the fall of 1968, Lew matriculated at City College and thereafter became actively involved in student affairs, public relations and community service projects. In 1969, he was appointed Chairman of Public Relations for the City College Blood Drive and has retained the title to the present time.

Lew, working in conjunction with the director of student affairs, the City College Greek Council and Mrs. Barbara Rosenthal's public relations class, each year manages to make the City College Community Blood Drive an outstanding success. City College is now ranked number one among all other California community colleges, as a blood drive contributor.

Academically, Lew has maintained a "B-plus" average throughout his stay at City College. He speaks Mandarin, Cantonese and English fluently and he played a major role in beginning community college extension courses in the Chinatown area. Lew is also actively involved with San Francisco's Aid Retarded Children program, and with Red Cross Summer Swim.

He will enter San Francisco State College in the Fall and work for his degree in special education. When asked about his future plans, he commented, ". . . to keep right on going and growing."

THREE DOTS ITEMS FROM SACRAMENTO

By WALLY LEE

SACRAMENTO—Birth, citizenship, and honors—these have been the most recent news items involving members of Sacramento's Chinese community. . .the Chuck Fongs of 7558 32nd Street have a new baby boy, born at Sutter Memorial Hospital. . .Among the 44 persons who became American citizens in the U.S. District Court are Mrs. Suey Sim Wong of 2218 17th St., Shih Yao Tang of 20 Lake Shore Circle, George Hing Yaw Chan of 1226 T St., Mrs. Mee Kam Fong Wong of 2104 10th St., and Mrs. Chi Young Tang of 20 Lake Shore Circle, all who have listed China as their country of origin. . . Scholarship winners have included twin sisters, Corinne and Loretta Wong, Mira Loma High School recipients of State Scholarship and Loan Commission grants. . . Kelvin Yee Jew, a graduate of Sacramento City College, won a $1,000 scholarship from the Tenco Tractor Co. . . At Sacramento State College, Carol Lai and Harold Fong were elected to the student government body, the Senate, for the 1971 fall semester. Miss Lai is the sole representative of the School of Education; Fong is one of six students representing the School of Arts and Sciences. . .

DIANNA ANN YEE IS CO-VALEDICTORIAN

SALINAS—Dianna Ann Yee, co-valedictorian of the recent senior class of North Salinas High School, is the eighth student of Chinese ancestry to lead commencement exercises in the last 10 years in this farm community of 58,600. She is the daughter of Mr. and Mrs. Jack Yee.

With Miss Yee's honor this year, all three of Salinas's public senior high schools now claim a valedictorian or salutatorian of Chinese ancestry.

Other leading scholars have included:

At Salinas High School—Shirley Gin, 1961 salutatorian; Myer Jue, 1966 co-valedictorian; Ben Hong, 1967 valedictorian; Gary Gin, 1968 co-valedictorian; and Pearl Jean Mar, 1970 salutatorian.

At Alisal High School—April Sum, 1967 salutatorian, and Michael Wong, 1968 valedictorian.

After 4-year suspension:

Dragon boats are racing again

More than 100,000 people from all parts of Taiwan and a sprinkling from abroad watched boat races on the Ai (Love) River at Kaohsiung in southwest Taiwan May 28-29. The races were held to mark the Dragon Boat Festival.

The Festival, which falls on the fifth day of the fifth moon of the lunar calendar, corresponded this year to May 28.

The races were the first held in Taiwan since 1967. They were suspended because the Ai River was too shallow and polluted. The Kaohsiung City Government spent more than US$-250,000 to remedy this by dredging the river.

More than 36 dragon boat and 19 shell teams participated in the two-day event.

The Dragon festival is one of the three major festivals celebrated annually in China. The other two are Lunar New Year and the Mid-Autumn or Moon Festival.

The Dragon Boat Festival is also known as "Tuan Yang Chieh" or the High Noon Festival because of the belief that the sun is at its hottest at noon on this day and that the day marks the beginning of the real heat of the summer.

As with most Chinese festivals, the origin of the Dragon Boat Festival is misted. But many romantic superstitions and legends are connected with it.

The dragon boat races marking the festival are said to commemorate an attempt to save the life of a poet, scholar and statesman named Chu Yuan, who lived from 343 to 290 B.C.

Chu Yuan was an official serving under the King of Chu in the time of the Warring States (404-211 B.C.) Incurring the displeasure of the continual demands for government reforms, he was exiled to present-day Hunan province. There he lived the life of a hermit and poured out his troubled soul in poetry.

On the fifth day of the fifth month of the 10th year of his exile, Chu Yuan grew so despondent that he threw himself into the Milo River. Nearby villagers who venerated him took to their boats and tried unavailingly to save his life.

Because Chu Yuan was a poet, the fifth day of the moon is also observed as Poets Day.

Chu Yuan's tragic end also inspired the creation of the traditional rice dumplings called Tsung Tzu eaten on the anniversary of his death.

According to legend, the people of Chu, unable to save Chu Yuan, threw cooked rice into the river to appease his soul. Fish ate the rice To prevent this, the people stuffed the rice into bamboo tubes. From this evolved the practice of encasing rice in bamboo leaves.

From time immemorial, the fifth moon has been regarded as a period of evil in China. So when the time comes to celebrate the festival, people supplicate Kuan Yin Goddess of Mercy to protect families.

House-cleaning is the order of the day on the eve of the festival.

In many rural households, aromatic herbs, shaped in the form of swords and tigers. are suspended by red ribbons. Tiny pouches of garlic and camphor swing from bedposts.

For the more superstitious, there are many ways to ensure safety on the "Fifth Day." Children wear caps, slippers, aprons and hair ornaments decorated with tiger motifs, for even devils are afraid of the tiger.

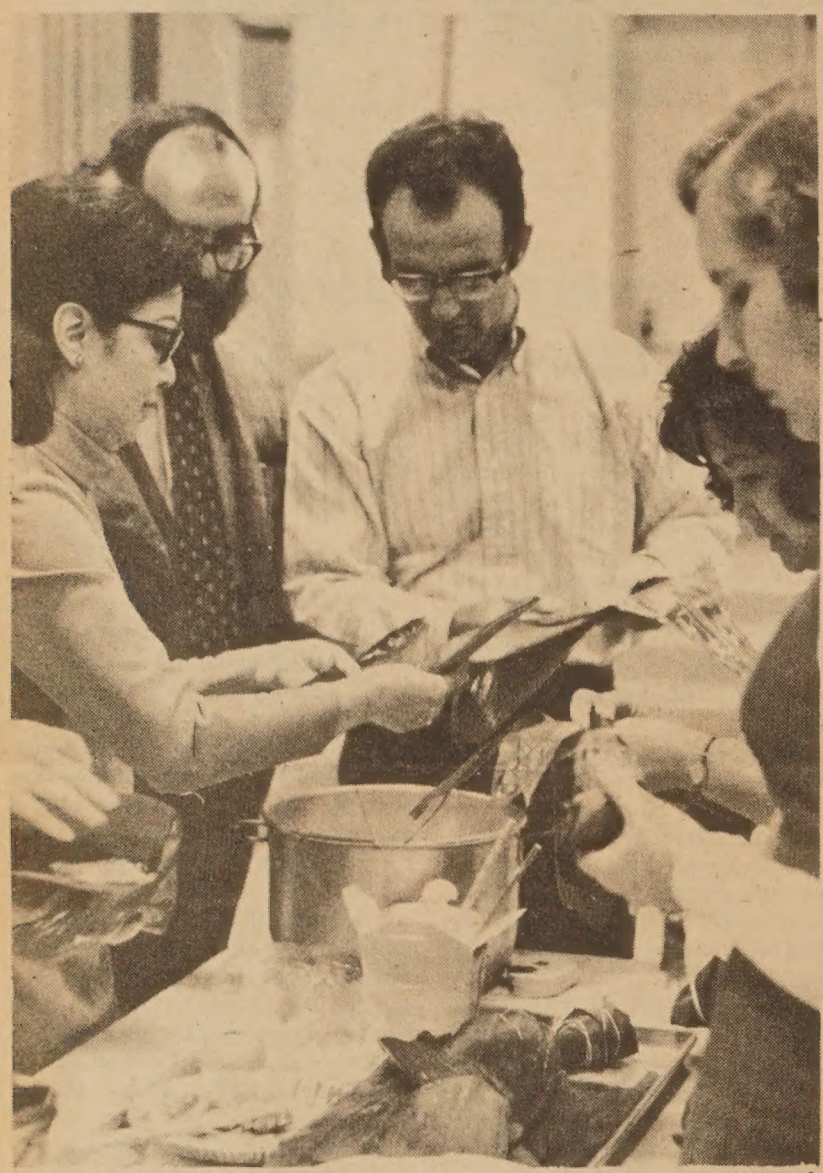
Some extremely cautious mothers use vermillion dye to paint the Chinese character "Wang" meaning king or lord of the jungle, on the foreheads of their children. As an added precaution, pieces of cloth embroidered with the designs of five poisonous creatures—lizards, snakes, toads, centipedes and scorpions—is also carried. So are various amulets intended to protect the wearer from harm. These may be miniature bags of herbs, ancient coins in brocade covers, or triangles of five-colored silk threads.

Realgar (arsenic monosulfide), one of the chemicals used for disinfecting the house, finds its way into the menu for the day. Lima beans are cooked in it, and a pinch of realgar is added to wine to produce a special orange-hued drink.

Other favorite dishes on this day are garlic, spinach, eggs and herring.

Glutious rice dumplings, sweet or salty depending on the filling and molded into triangular shapes with bamboo leaves, are eaten in memory of Chu Yuan and his nobly motivated suicide.

Commodore Stockton bilingual class students have their own version of the Dragon Boat Race as they pass dragon around the room. (Solso Berge studio photo)



Parents demonstrated the art of making Joong during the Dragon Boat Festival celebration at the Commodore Stockton School, San Francisco. (Photo by Wallace Trujillo)

Everybody's Bookstore

大衆書店

840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

*BOOKS ON CHINA
RED STAR OVER CHINA by Edgar Snow $1.95
SUN YAT-SEN & THE ORIGINS OF THE CHINESE REVOLUTION $3.45
MAO & THE CHINESE REVOLUTION by Jerome Chan $2.95 ASIA TODAY by Han Suyin $1.95

*BOOKS ON ASIANS IN AMERICA
THE INDISPENSABLE ENEMY: LABOR & THE ANTI-CHINESE MOVEMENT IN CALIFORNIA by Alexander Saxton $8.50
ASIANS IN AMERICA: SELECTED STUDENT PAPERS edited by David Mar & Joyce Sakai $2.50
THE ASIAN IN THE WEST by Stanford Lyman $4.50
*THE INDO-CHINA STORY by Committee of Concerned Asian Scholars $1.25
*SPEAK CANTONESE (Books 1-3) by Parker Huang

* SELECTED PERIODICALS
Gidra (Los Angeles)
Getting Together (N.Y.)
Rodan (S.F.)
New Bridge (Vancouver)
China Reconstructs (China)
Eastern Horizon (Hong Kong)
Ta Kung Pao (Hong Kong)

*We also have Chinese Ping Pong balls and paddles

Pupils in the bilingual program at Commodore Stockton School participated in the Dragon Boat Festival celebration. (Photo by Wallace Trujillo)

KQED Chinese Community Hour

KQED-FM Radio 88.5 **Wednesdays 8 p.m.**

The Chinese Community Hour ·ogram for Wednesday, June 30, ill present folk songs from Shensi ·ovince in northwest China, as llows:

1. "Peddling Vegetables" — A ng telling of a vegetable peddler's 'e.
2. "Lan Huahua" — A girl is a ctim of feudal marriage customs.
3. "Flowers Blooming on a Hill-le" — A boy and girl tending eep sing of their love for each her.
4. "The Shepherd" — A song om Yulin south of the Great Wall, ·egion where sand blown in from ongolia had made the land bar-n.
5. "Twelve Sickles" — The asants labored to supply the ldiers during the Sino-Japanese ar.
6. "Northern Shensi Suite" — A mphonic composition for Chi-se instruments and incorporating lk themes from Northern Shensi.

Shensi is one of the earliest cen-s of Chinese civilization. As rly as the Neolithic Age our cestors had already established eir villages and fields in the loess ghlands here. Again, it was from e Wei River Valley in Shensi that e doughty warriors of Chou lied forth more than 3,000 years o to conquer the effete Shang te in the middle reaches of the llow River Valley. The resulting nding of Chou and Shang cul-es laid the basis for modern inese civilization.

The Ch'in state then inherited e ancestral homeland of the ous. They accomplished another nificant feat. By dint of the ord, their legions welded the herto separate warring states in-a single entity, under Ch'in rule. er since then the land has been led China by the West after the nquerors, and the word Ch'in is day sometimes still used as a ort name for Shensi.

For a millennium afterward, dur-g the mighty Han and T'ang pires, this was an important onomic area and the political and ltural center of gravity of the tion rested here. Changan (near e present-day Sian), often the pital during this period, was a shining beacon to peoples all over East Asia.

Even in modern times, this region had not lost its political importance, for it was at Sian in 1936 that mutinous troops kidnapped Chiang Kai-shek, and persuaded him to stop the civil war and unite the nation to fight Japanese aggression. Yenan in Northern Shensi is well-known as one of the centers for directing military operations against the Japanese invaders in China during the war.

But in the modern era the province had been relegated to China's backwaters economically. In recent years great strides have been taken in an effort to catch up. Many textile mills from the coast were moved here, where cotton and wool are produced. Geologists have discovered that the region is rich in oil and coal. Undoubtedly Shensi will once again play an important role in the nation's economic life.

Shensi has a harsh climate and the yellow loess soil does not yield its riches easily. However, through centuries of persistent toil the people built a rich and proud heritage. It has molded a sturdy peasantry, honest and sincere, resolute and enduring. These are qualities which are also reflected in the folk music presented on the program.

Miss Chen Cheng of Republic of China holds her best actress award for her role in "The Story of Ty-ying" at Asian Film Festival.

CHINATOWN PLANNING COMMITTEE TO MEET

The Chinatown Citizens Advi-ry Committee on City Planning l be held tomorrow (Thursday) ht at Cameron House at 7:30 n.

Discussions will be held on recre-on policies and programs re-rts.

NY JACL SUES USE OF "JAP" TRADEMARK

NEW YORK—The New York JACL chapter sued in Manhattan supreme court to bar a designer of women's clothing and the product's world marketing agent from using the word "JAP" as a trademark.

The League, with 95 chapters and over 25,000 members throughout the United States, contended that the term "JAP" was "derogatory and injurious of the petitioners and all Americans of Japanese descent."

In an order signed by Justice Isidore Dollinger in Manhattan, Kenzo Takada, the designer, and Societe Jungle Jap, the marketing concern, were ordered to show cause June 8 why they should not be forced to remove the word "JAP" from "all of their products, advertisements and publications and why they should not issue a public apology for deliberate use of such a term."

NEW DEFINITION OF CIVIL RIGHTS URGED

NEW YORK—The Rev. Theodore M. Hesburgh, C.S.C., president of Notre Dame University and chairman of the U.S. Commission on Civil Rights, has called for a new definition of civil rights in this country.

He urged the inclusion of economic and social rights as well as political and civil liberties.

They should encompass "the right to decent shelter, the right to a full range of education, the right to a decent existence based on respect for our common humanity."

He called specifically for "the special rights of children . . . of the aging, . . . of women . . ."

Father Hesburgh addressed the 65th annual dinner of the American Jewish Committee at New York recently.

ASIAN RESOURCE CENTER OPENS IN NEW YORK

NEW YORK—The Asian American Resources Center, located in Chinatown at 54 Elizabeth St., has been established with Rockwell Chin as project director.

A specialized collection of material on Asians on the East Coast and a Chinatown community service project have been started.

Now Marantz Only Sounds Expensive!

Now! A Marantz AM/FM Stereo Receiver For Only $169

It's the new Model 26 AM/FM Stereophonic Receiver — patterned in the Marantz tradition of quality and excellence — but costing only $219! Compare it with Marantz top of-the-line $1000.00 receiver. You'll find that both have patented Gyro-Touch Tuning for effortless control over station selection; advanced circuit design employing only silicon transistors for cool, stable, dependable operation. Come in today and hear the Model 26 for yourself. Then let your ears make up your mind.

marantz®

COMPONENTS · SPEAKER SYSTEMS · RECEIVERS

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BankAmericard master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

REMODELING
Clearance SALE
SUNDAY JULY 11th Save up to 60%
10 AM to 7PM 1 DAY ONLY
Phone for more details
賣平大貨清修裝

大埠 金山
房藥華中
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 3-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟有均
不銹鋼
厚身
餐館碗碟
專營

Ecocide: Politics of Devastation

FORUM

By COLLIN TONG
Committee of Concerned Asian Scholars

PART II

DEFOLIATION

The New York Times of June 23, 1970 reported that 90 per cent of the defoliation had consisted of 2, 4, 5—T (currently banned from use in the United States); the widespread danger of fetal damage to the population is feared.

Reports indicate that the defoliants sprayed by American planes in Vietnam have all but eliminated biological life in the estuary of the upstream Mekong River. Wild life has been permanently altered by the interruption of food chains and many forms of animal life are near extinction.

The Delta area, once considered the rice bowl of Southeast Asia, is now virtually unproductive; in 1964 South Vietnam exported 48,563 million metric tons of rice, but, because of the bombings the following year and defoliation, imported 240,000 million metric tons of rice (mostly from the farmlands of California) in 1965.

POISONOUS GAS

Aside from defoliants, more than 7,000 tons of poisonous gas (SC-1 and CS-2 being the most common, CN, DM and bromoacetoethyl) have been dropped on Vietnam between 1964 and 1969. The rate of use increased 2,300 per cent between 1964 and 1969.

The Nixon Administration's current quid pro quo to an end to the killing and withdrawal of troops is stabilization of the Thieu-Ky-Khiem regime in Saigon and hinges upon the success of its Vietnamization program. Yet it is now well known that "Vietnamization" was a euphemism for the tactical shift from ground combat troops to massive saturation bombing over Laos and the Ho Chi Minh Trail.

As of September, 1968, American pilots dropped more than 2,825,824 tons of explosives on North and South Vietnam — twice the tonnage dropped on all of Europe during World War II. This is the equivalent of nearly 180 pounds of explosives for every man, woman and child in North and South Vietnam as well as 20 tons of explosives for every square mile!

"By any reasonable estimate," Weisberg states, (sic.) "must conclude that never before in the history of mankind has such a magnitude of destruction been wrought upon any people, at any time, in any single place."

Statistics, however, are meaningless insofar as they provide an accurate measure of the destruction of lives. Daily news reports speak of air sorties and B-52 raids into "enemy strongholds," but rarely do the figures betray any calculable picture of the unholy devastation of civilian populations in Vietnam, Laos and Cambodia by sophisticated, push-button air power.

If Defense Secretary Laird's prediction of a future indefinite use of American air-power in Indochina is correct, this tragedy seems unlikely to change. Already, Senator Kennedy's Senate Sub-Committee on Refugee's reports in Washington are beginning to reveal the staggering effects saturation bombings have had on refugees, forced urbanization and large-scale resettlements of displaced civilians.

Social scientists will someday have a field day measuring the magnitude of the refugee problem — as perhaps they already have had with the ethnic hill tribes and "political infrastructures" of Thailand, Laos, Cambodia and Vietnam. Only presently, such questions involve not statistical ingenuity or "value free, systems analysis," but moral outrage.

Since the United States began intensive B-52 bombing of the Plaine of Jars region in 1968 (after President Johnson's cessation of bombing in North Vietnam and magnanimous political martyrdom), 150,000 Laotians — or roughly half the population of Laos — have been displaced or forced into cities. Congressman McCloskey's recent disclosures to the State Department stated that two-thirds of Laos's villages have now been destroyed.

"Just 15 years ago all but 15 per cent of the South Vietnamese people," according to Rand anthropologist Gerald Hickey (quoted in this book), "lived in rural areas. Now 60 per cent live in urban areas. Saigon has grown from a city of 300,000, which it was designed to be, to more than a million."

The pattern is the same for Pnom Penh's urban population which doubled after the Cambodian invasion of 1970 and now is swollen with over one million refugees.

In closing, it is academic whether America's involvement in this tragic war is justified. In terms of the incalculable losses in human life and misery, discussions of pros and cons can only be termed ridiculous. Whether, on the other hand, America's waging of an ecological war exterminiation is premeditate the evidence is only too abunda that is.

If, as Jean Paul Sartre says, w define genocide "on the basis intent" as clearly articulated Article 2 of the 1948 Gene Convention, and the Nurembe War Crimes Tribunal, then t indiscriminate waging ecological warfare on an innoce civilian population, and the u of anti-personnel weapon free-fire zones, chemic defoliants and saturatic bombing (that pays scant heed who is the enemy and who civilian) must be rendere intentional rather tha accidental.

Accident precludes t necessity for judgement; yet c unmonitored air strikes Laotian and Vietnamese village hospitals and schools a civilian-populated areas dismissed as accidental if, as th are in Indochina, repeated wi unerring accuracy time and tin again?

Weisberg, perhaps, best sun up his case in his own word "The near complete destructio of the living landscape and t human society throughout all Southeast Asia is proceeding such a staggering rate that it really impossible to estimate i true scope, severity or long ran consequences.

"The destruction of the nutrie values of the land, air and wate the complete and increasi dependence of the economies the region on foreign capital a goods; the destruction of t cultural heritage and fami structure; the sheer volume misery and death, constitute attempt at total disruption of t biological and social fabric of t land.

"So far reaching is t destruction that finally one forced to ask whether or not t American military has not in fa found a way of dealing with w of national liberation: t destruction of the people and t land itself."

REPRINTED FROM UCSB DAILY NEXUS

Holding Golden Harvest awards for best actor and best film are Nam Kung Yhon of Korea and Mrs. A. Mambo of Indonesia at 17th Asian Film Festival held in Taipei. Nam appeared in "War and Human Being." Mrs. Mambo produced "The Tragedy."

HAWAII EDUCATION BOARD APPOINTEES

HONOLULU—The Hawaii State Board of Education has approved appointments for the fall 1971 term.

Among appointees were: Elvin Low, principal of Kaimuki Intermediate School; Francis Wun, vice principal Kaiser High School; Cecelia Lum, v.p. Kahala Elementary School; Young Kee Ko, Campbell Complex manager; Stanley Lau, v.p. Castle High School; James Kim, principal Kalanianaole School.

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水龍。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營。勿失良機取價四千五百元。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

DIVERSIONS

ıturday afternoons

n innovative "open studio" course life drawing continues on a regu- basis at the M. H. de Young Mu- um Art School. Call the Art hool at 558-3109 for more in- rmation.

ıru August 22nd

ıecial exhibition at the de Young useum. "Architecture Without chitects" with examples from countries, from prehistoric to e present.

ru June 26th, Sats. 1:30-3:30P.M.

ee Arts & Crafts Workshop at Chi- town Branch Library, 1135 Pow- St. Instruction by Wylie Wong ıo teaches painting to youth oups ages 8-15. Drawing, tie-dye d jewelry also taught. Besides her things, field trips.

eds., June 23rd - Aug. 25th

- 9P.M. Family Swim for non- members. $10 for each family. o formal instructions will be gi- n. A lifeguard on duty, but the fety of the children in and a- und the pool will be the respon- ility of the parents. Refresh- ents after swimming. YMCA, 5 Sacramento St. 982-4412.

t., June 26th, 9A.M. - 7P.M.

ımmage sale at Longshoreman's ll, Mason and Northpoint, 9A.M. 7P.M. Sponsored by Chinese ngregational Church. New and ed items, Chinese food, drinks, acks, games, and prizes. For the pport of Summer Day Campers.

Thru -Mon., Sept. 6th

A choice private collection of 20th Century American watercolors on view at the California Palace of the Legion of Honor. First public showing of the collection of Mr. and Mrs. John Marin, Charles Demuth, Arthur Dove, Charles Sheeler, Lionel Feininger, Hans Hofmann, Morris Graves, Wayne Thiebaud, Franz Kline and others.

Sat., June 26th 8:00P.M.

China, One-Quarter of Humanity, a documentary of China and its people at William Land School auditorium, 1116 U Street, Sacramento.

Sun. June 27th 1 - 5:00P.M.

Mandarin Photographic Club, 745 Grant Avenue, S.F., Open House Cocktail Party.

Sun., June 27th, 9A.M. - 6P.M.

Art festival featuring the display and sale of work of the area's top artists and craftsmen at Hall of Flowers in Golden Gate Park. Proceeds benefit the summer camp and activities programs of the Recreation Center for the Handicapped. Hourly auctions, local ragtime jazz band, and drawings for a list of prizes headed by a Hawaii vacation trip for two. Admission free.

Sun. June 27, 10:00A.M.-6:00P.M.

"Artisan Fair" sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula. Chinese associations and organizations from around the Bay Area are invited to display for sale any art goods or oriental crafts. For further information contact Mrs. Gene (Jeanette) Lee, c/o 1176 Emerson, Palo Alto, Calif.

Tues., July 6th, 7:30P.M.

Films "China by the Golden Gate" and "Avery Brundage Collection of Asian Art" at Chinatown Branch Library, 1135 Powell Street.

SAT., JULY 17, 6:30 p.m.

Chinese American Institute of Engineers 28th Anniversary Dinner and Dance at the Marine Memorial Club Crystal Ballroom, 609 Sutter. $6.50 per person.

Sat., Sun., July 17th and 18th

Asian Festival at Oakland Museum featuring Demonstrations and exhibits of the Asian life style. Participants and contribution to the theme Asian influences in contemporary life welcomed. For further information call Ernest Chann at the Oakland Museum.

Tues., July 20th, 7:30P.M.

Charlie Chaplin's film, "The Tramp" "American Time Capsule" "The Running, Jumping, Standing Still Film." Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell Street.

YWCA SUMMER PROGRAMS

Sat., June 26th, 8:00P.M. Young People Tea Party, a get together and kick-off event for the summer.

Friday, July 2nd. Documentaries and movies on China.

July 16 - 17, Friday and Saturday
July 30 - 31, Friday and Saturday
August 13 - 14, Fri. and Saturday
Weekend Camping.

July and August. Rap Sessions on contemporary, vital issues on Chinese identity in the world today in the Coffee House.

August and September. Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

September. *September Festival.* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

SUMMER ADVENTURE CAMP FOR KIDS (S.A.C.K.)

Session I July 6th - July 16th
Session II July 19th-July 30th
Session III August2-August 13th
Monday through Friday, 8:30A.M. to 3:30P.M.

Features arts and crafts, field trips (Zoo, Golden Gate Park, Fort Point, Angel Island, Fireman's College, etc.), games, cook-outs, movies, and lots more to do.
Cost is $4 per session.
Register June 28th to July 2nd, 1P.M. - 4P.M. or July 3rd, 10A.M. to 4P.M. Register at 21 Brenham Place. For ages 6 - 12.

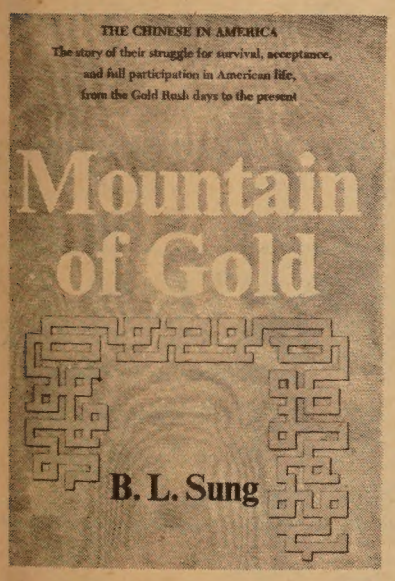
SCHOOLYARDS OPEN

The Recreation Division of the School District announces that a broad program of supervised recreation activities at designated schoolyards has been planned for the summer 1971 season when schools are closed for vacation.

San Francisco children will be able to take part in field trips, arts and crafts, games, contests, sports activities, and many other programs by reporting to the schoolyards in June, July, and August.

Among schoolyards open with supervised programs are: Commodore Stockton, Jean Parker, Garfield, Redding and Sherman.

Wanted: Preferably bilingual volunteers interested in working and relating with Chinese youth who need help with English for Special Summer Education/Recreation Program co-sponsored by YWCA and TSI. Specific skills desirable—eg. crafts, sports, music, adance, teaching English as a second language. Responsibilities include: regular time commitment; attendance shops if skilled in a specific area or working with a group of yout with core teacher. Program will end in the middle of August. If you are interested, come to orientation beginning Thursday, June 24, 1P.M. at YWCA. Or come to a full-day, field trip orientation with bag lunch and carfare on Saturday, June 26; meet at the Chinatown YWCA, 965 Clay Street at 10:30 a.m. Any questions? Call 982-3922 (YWCA).



In 1848, America was in a fever of excitement over California gold and easy money. The few Chinese immigrants who panned for gold were quick to send home packets of gold nuggets and gold dust. Soon the Chinese immigration to the "Mountain of Gold" —the name they gave to California—was so heavy that by 1860 every tenth person in the state was Chinese.

Mountain of Gold is the history of the Chinese in the United States from the gold rush days to the present. It is *not*, as author Betty Lee Sung points out, a chronicle of opium dens, tong wars, coolie labor, the yellow peril, and other clichés which have long cluttered the image of the Chinese-American. It is, however, the first book to fully identify, analyze, and trace the position of the Chinese in America.

A new view of the growing Chinese population in America

"Tong Wars, opium dens, highbinders, and Chinese houseboys went the way of the cowboy-and-Indian skirmishes on the Western frontier, but they are still favorite themes on television and in the movies.

"Chinese-Americans sometimes swallow the stereotyped image of themselves conjured up by the public. They look upon themselves as insignificant, as handicapped and discriminated against. They develop an inferiority complex and are afraid to project themselves. Yet in this book you will read about some Chinese who have made significant contributions to American science, literature, and the arts. . . .

"The Chinese do not realize their reticence is self-damaging. Nor does it facilitate their acceptance and standing among the American people. A nation is at a disadvantage when it is ignorant about a segment of its population. The Chinese constitute only a small percentage of that population, but it is a segment that now assumes a unique position. This once static and insignificant minority is undergoing dynamic transformation. . . .

"Because I deplore exploitation of the sensational, the exotic, the stereotyped image of the Chinese, I do not mean to imply that this book is a refutation or whitewash. Nor is it a public relations scheme. I have tried to present the facts in this history of the Chinese in America. The facts speak for themselves."

—From the Introduction to *Mountain of Gold*

The author, herself a Chinese-American, describes the problems of assimilation faced by Chinese-Americans from the first restrictions placed on Chinese immigation and naturalization to the problems existing in today's society. The results of American prejudice and tight U.S. immigration laws on Chinese-American life are also explored.

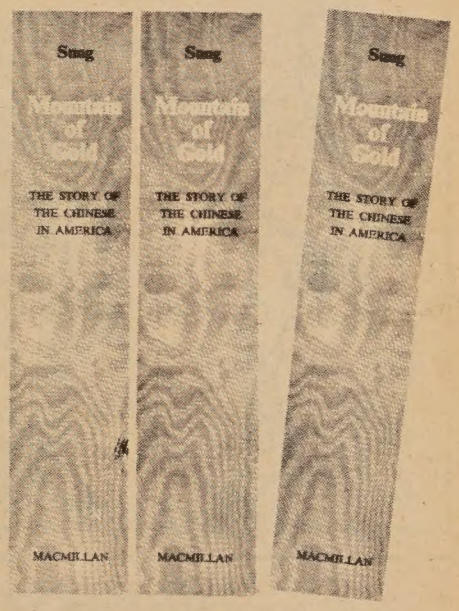
The book discusses the Chinese family, the Chinatowns of the United States, the laundryman, the restaurateur, the exclusion laws, Honorable Deception (widespread illegal immigration for the duration of the exclusion laws), the Chinese here in comparison to other minorities, and how the Chinese flow to the United States has influenced the basic American attitude to the Far East. A final chapter sums up the outstanding contributions of Chinese-Americans to physics, biochemistry, finance, literature, cinematography, art, and architecture.

Re-creating the hundred years of the Chinese in the United States, *Mountain of Gold* offers a candid and perceptive analysis—one in which, for the first time, the Chinese emerge from behind the screen of myth and silence that has long obscured the true image of their participation in American life.

THE MACMILLAN COMPANY

ALFRED SALZMAN PHOTOGRAPHERS

Betty Lee Sung is American-born. She lived in China for five years, and has made five trips to the Far East and one around the world. She speaks three Chinese dialects, and for five years wrote a special program on the Chinese in the United States for Voice of America.



341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF, FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me_____copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name_____
Address_____
City_____
State_____ Zip_____
Amount enclosed_____

孔夫子

出奇制勝

Teachers' Plan

A plan to stop hiring white teachers was adopted by the Board of Education last week for submission to the U.S. District Court as part of San Francisco's integration proposal.

Under the recommendation made by the Citizens Advisory Committee, no new white teachers will be hired until the racial composition of the district's teaching staff matches the district's student population.

Because the district's teaching staff is now 80% non-Spanish white, while the student population is 62% "minority," the halt in hiring white teachers could be expected to last for years.

Under the advisory committee proposal adopted by the board last week, all hiring for service jobs requiring a college diploma also will be limited to "minorities."

Sensitivity and in-service training will be mandatory for all administrators, teachers and clerks and secretaries.

This summer, under the plan, many teachers will be reassigned so that each school's faculty will reflect the ethnic composition of the district's teaching staff as a whole.

廣東銀行

BANK OF CANTON

WILL CONTINUE TO PAY

$4\frac{1}{2}\%$

ON REGULAR SAVINGS ACCOUNTS.

BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATIO

Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

San Francisco, California

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會

總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰近分行五間為各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘。三個月存款年息五厘二五。一至五年存款年息五厘七五。兩年期五千元存款年息六厘。
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理 楊林秀芳 謹啓

Five of the 1971 Bay Area Science Fair winners are stu at Roosevelt Junior High School. The school entere projects in the competition and had five winners. Pic (left to right) are Kenneth Zee, Constance Shinto, C Lau (1st place), Laureen Jang, and Allison Leong. S teachers sponsoring the winners were Carolyn Davi Charles Corsiglia. (Photo by Martin O'Leary.)

光緒皇帝的三角戀愛

張樂水

這一個三角戀愛的故事，包括四個主角，而導致這個故事悲慘結局的，却是慈禧太后一個人！

這件事應該要從清代同治皇帝夭折的時候說起：

清代自同治時起，慈禧太后就開始專權獨斷。等同治不幸夭折，朝廷立即計議立嗣，原本是輪不到光緒的，但是這一個喜歡弄權的西太后，爲了她更能把持朝政，於是她選了她妹妹的兒子光緒。那個時候他還在襁褓之中，所以光緒能做皇帝，眞是他連做夢都想不到的事情。

等到光緒漸漸的長大了，懂得了對異性的注意，西太后爲了籠絡他，而且也爲了監視他將來的行動，就一人作主，爲他選擇了她哥哥桂祥的女兒靜芬做爲皇后，希望透過這一種姻親關係，作爲控制光緒的政治工具。

然而，光緒是個思想前進，風度翩翩的美少年，靜芬雖說不上是天香國色，但也十分漂亮，而且她也非常喜歡光緒。

當時，光緒已屬意珍妃，對於靜芬毫無悅愛，因之，他極爲反對這樁婚事，然而，他憚於太后的權勢，也無可奈何，就只有和靜芬成了婚，隨即她被冊封爲隆裕皇后。

由於這是一件强迫的婚姻，所以在光緒皇帝的印象裏，隆裕就成了他的眼中釘，無視於她的優點。

在這同時，珍妃又和光緒打得火熱。原本光緒想把珍妃冊之爲后，但爲西太后所嚴拒。

說起珍妃，在容貌上，要比隆裕艷麗得多了，而且頗有文才，再加上光緒的反抗心理，因之，就更加寵愛珍妃了。

珍妃聰慧敏捷，性直多才，而且言詞激切，少顧忌諱。那時，宮中的太監，貪婪非凡，凡是他們來請安的時候，照例都要給以賞賜，但是，珍妃不耐，認爲這種惡習，不能存於宮中，就叩請太后下令禁止。所以宮廷之中的太監都非常的惱恨她。但是，她是皇帝的愛寵，大家敢怒而不敢言。

婚後的隆裕，是一個徒有虛名，而無其實的妻子，光緒一有空閒，就和珍妃相聚在一起。他倆如膠似漆，天天在一起尋歡迎樂，度着神仙般的日子，笑聲幾乎沒有止歇的時候。

在光緒憂心國事的時候，或者在太后無由的責罵之後，她成了他唯一可以安慰的人，所以他不但愛她，而且，也敬重她。

這邊，隆裕把這些事，都看在眼裏，痛在心裏，她寬宥，她忍耐，把一切的痛苦，寂寞都付諸眼淚。

然而，珍妃和光緒的這段歡悅的日子，並未延續多久，就產生了驟變，他們雖見諒於隆裕，却不能得不到太后的瞭解，加上一般太監的進讒，說是珍妃干預政事，在宮外營私，太后大怒，杖撲笞伐，以洩心中之怒，並且申斥光緒，爾後少跟珍妃來往。

光緒對於太后的這種舉措，除了在暗中給珍妃最大的安慰而外，就是自責，他明白，他對不起珍妃。

宮中的家務，如此紊混，國家的大事，亦復如此。外侮一次接着一次，眼見國家岌岌可危，太后仍然昏庸愚昧不知所悟。他不容國脈如此中斷，刻意迎接西潮，崇尚維新，重用康有爲、梁啓超，改命時政，珍妃也深明大義，暗中給予多方協助，但是不幸事敗，康、梁逃往日本。慈禧太后把光緒幽禁在瀛臺，使他與外界失去連絡。

同時，由於珍妃是光緒所最鍾愛的人，把她打入冷宮，給予最惡劣的待遇，悽涼幽冥，形同囚犯。

光緒被幽於瀛臺，一如被廢，心中鬱鬱寡歡，愁苦終日，他時常遷怒於隆裕。

一天，他在盛怒之下，動手拔掉隆裕頭上的髮簪，甩碎在地上，隆裕受此大辱，哭訴於太后，慈禧因限於夫婦帝后之間，也無可如何，就叫隆裕移居別室，從此他們之間，幾同離異，前後竟有十年之久。

不久，義和拳亂，八國聯軍攻進北京，西太后在慌亂中，押着光緒匆匆的換上便服，準備向西逃亡，這時慈禧宣召珍妃進宮，避開光緒，在另一處殿堂上嚴詞的對她說：「本想帶你同行，但是沿途匪徒衆多，你年輕容艷，倘遭玷汚，有辱皇室，莫若一死以報朝廷。」

那時宮中已紊亂至極，有一個內監的總管，迎合慈禧的惡念，報復前隙，當下就把珍妃拖走，用一條毛氈把她裹住，推進宮裏的井中。

事後，經人撈起，草草收埋！

光緒這樁「三角戀愛」，就這樣悲慘的收了場拿一句時髦的話來形容：

愛人的不被人愛，不愛人的反被人愛。

然而，歷史學家並不甚留意這件事，文學家却大事記述，寫出了一部感人的「清宮怨」。讓給人：唾棄慈禧的狠，憐憫隆裕的苦。嘆息光緒的情，惋惜珍妃的悲！

周人不遇

周朝有一個人，一生專心致志的謀求升官發財，一直熬到頭髮都白了，仍是一名低級的小職員。因爲心情的懊喪，竟至神經分裂，走在街頭上，不禁大聲哭了起來，引起行人的圍觀。

有一個人憐惜的問他說：「你爲什麼哭呢？」

他說：「我因謀官不成，自傷老大，所以不知不覺便哭了起來。」

「爲何畢生一無所成？你能告訴我關鍵在哪麼？」

「我年少的時候，國君好文，因此學爲文，自信在公文方面已有相當的成就；可是國君說我太幼稚，喜歡錄用老成的人，我失望了。等待年事漸高，後君繼位，好用武，我再中途習武，武功還未有成，後君又沒了。現在是幼主當權，他又喜歡起用一批少壯青年；可是我已經老了，人老何能轉少年？我揣摩時尚，揣摩一輩子也沒有摸到一點邊際，這豈不叫我傷心？」

危險

某甲過一鐵匠舖，見匠人工作頗苦，遂入謂店主曰：「君事甚險，知之否？」主人請其故，甲忽趨出，主人急拉住曰：「正欲請教，何故行也？」甲曰：「不敢相瞞，早起來曾用飯，復餒極矣，方欲回家，路過貴舖，見君險狀，未忍緘口，正欲明言，而腹中雷鳴，迫不及待，只索回去用飯耳。」主人急命饋以點心，然後問故？甲曰：「無他吾見君等燒鐵如火，偶而不愼，小則灼肌膚，大則焚房屋，豈非險事？」主人愕然曰：「君所謂險，卽此耶？」甲曰：「然，雖然吾尚有言，君等苟外謹愼，則其禍可免矣。」主人大怒，而甲拂袖出門

東西報

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

贈送親友
名貴大方
東西報

美國國內
全年收費七元半
國外全年收費十元

8 Commercial
n Francisco, Ca
108

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE. San Francisco 94108
Telephone : 982 - 4440
OPEN : 11.30 A.M. – 1.00 A.M.

皇室招待　金鑲玉砌　歷代文物　豪華夜宴　古典食譜
宮裡華筵　陳設瑰麗　恭候欣賞　中午小叙　詩般情調

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
438 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-6500
大小筵席　隨意小酌

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
金龍酒家
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
名茶美點　雲吞麵食　喜慶筵席　隨意小酌

華埠人語

✱法庭趣聞

華裔市法官余兆中最近有兩件衙案值得一記——一個過紅燈被罰的駕駛者向他辯稱：「我因停在一輛拉圾車之後，臭氣難聞，只得繞過它闖紅燈過了。」

另一位少婦因交通案罰款一百八十元求赦免，因爲她是領取救濟金的人，但余法官知道她買有新車，便對她說：「你有責任一如納稅人一樣才能使福利救濟成爲可能性，付出你的罰金吧，否則賣去你的車子。」

✱修髮除鬚

今年的大學畢業生修髮除鬚的很多，據說因爲職業市場不景，他們認爲如此可以增加機會。

✱華人移民人數

紐約時報載，前來美國的中國移民，從一九六五年二千六百廿八人躍升到一九七〇年一萬六千二百七十四人，在兩年的移民人數，都佔第四位。

時報說，移民美國的性質及人數突然改變，產生了不少問題，其中包括：

㈠舊金山華埠由於一九六九年一年之內人數多達一萬人，新的移民皆不能適應舊有居民所形成的傳統生活方式。

㈡芝加古學校滿是企圖以捷徑接受語文訓練說西班牙語和中國話的青少年。

✱女青年會活動

華人女青年會將於六月廿六晚舉辦一青年晚會，作爲本年夏令計劃之開始，該會將陸續舉辦各項節目，包括電影、政治等，同時在七、八兩日內舉辦三次野外宿營，在九月，還有一個青年遊藝晚會，上述各項計劃，歡迎各青年人參加。

✱成人駕駛班

屋崙公立學校之成人教育部，將舉辦一「屋崙成人駕駛教育班」，班額共十五人。此班是專爲中國成人而開辦，日期：六月廿一日至八月六日。時間：每星期上課二晚，由下午七時至九時，講師會說中英語。

欲知詳情，可電八三九—二〇二二查詢。

善為說辭

泰慧伽

往時故都有一位交際專家，口齒伶俐，善於措辭。在交際場中，共推坐第一把交椅。一班士紳大家，每逢婚喪宴會，總請他擔任總招待，定能面面顧到，不至怠慢賓客。有一次大宴會中，有些客人早已知道他能說會講大家商好辦法，要試他一試。一個客人和他寒喧一陣之後，就談起京中現在的交通情況。他順便問道：「您今天是怎樣來的？」客說：「我是坐轎來的。」他連忙說：「那眞尊嚴之至。」旁一客接着說：「我沒有轎，只好騎了馬來。」他說：「實在威風之至。」另一客見他會恭維，故意歎道：「我無轎無馬，只有徒步而來。」他連忙道：「果然瀟灑之至。」次一客插口道：「我腿走不便，是辛辛苦苦地上爬着來的。」他說：「那就是安穩之至。」末一客說：「我爬都不能爬，所以一路滾了來的。」他拱拱手道：「實在可以佩服，果眞圓到之至。」

錄趣

收碗

有秦建者，乃係霹靂火秦明六十四代子孫，他天生急性，不減乃祖，一日到一點心店中吃麵，尚未走到相隔七八家門前時，就對店中喊到：「快快下一碗大肉麵。」這走進店中，麵亦送上，方始樂意；要是他坐了下來，麵尚未到，必定大罵大吵。

有一天，賬店中新來一個堂倌，也是性急朋友，等待秦建坐定，把麵送上了，便即將麵向桌上一倒。秦建問他何故？堂倌道：「我性甚急，就要收碗了。」

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月廿四日起獻映

七彩古裝
鑼鼓歌唱
桃花仙子
任劍輝 半日安
白雪仙 陳好逑 主演

大鑼大鼓
古裝歌唱
黃泉會母
鄧碧雲 靚次伯 閃海山
陳好逑 李鳳声 譚蘭卿 主演

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

有閒筆錄

✱邵氏紫色年代

第十七屆亞洲影展於六月五日在台北市中山堂中山廳隆重揭幕，邵逸夫親領影星及導演百人參加。

所有女星都穿紫色旗袍，男星則打紫色領帶，這是否是邵逸夫「紫色年代」的開始？

✱甄珍亞展影后

中華民國影星甄珍，在亞洲影展中榮獲最佳女主角，她的代表作是「緹縈」，描述廿四孝中爲父申寃的故事。

另外一位中國女明星獲得最佳女配角獎。

韓國南宮遠最佳男主角獎，印尼影片，「不了情」得最佳影片獎，十七屆亞洲影展經五天選舉後圓滿閉幕，下屆影展將在韓國舉行。

✱青年會游泳班

三藩市華埠男青年會，每年夏季均有舉辦家庭游泳聯誼班，今年由六月二十三日至八月二十五日，每逢星期三晚七時至九時舉行，此游泳班由該會之三聯社倡辦，每居派出義務人員到場服務，供應飲料。

會員親友每家庭單加緬度街八百五十五號青年會索取報名表格。電話：九八二—四四一二。

又該會由六月二十一日至七月三十日，舉辦一連六週之暑期兒童學習游泳班，凡年齡七歲至十二歲之男女兒童均可報名參加，每週每人收泳池費一元五毛，如家庭入息每年四千元以下者兒童免費。

✱福利金新例

大理院無異議作出判決，未入籍之永久居民亦可領取福利金，各省亦不得規定申請救濟者的居留期限。

✱少數民族會議

三藩市少數民族居民，將聯合舉行會議，地點：在第十六街二九四〇號，求精堂。時間爲七月十七日（星期四）下午七時半。會議主題，將以解決職業、居住、健康等爲中心。并針對一般對「少數民族社團」不夠盡責之灣區聯合基金會及其他基金會。

如欲知較詳細情形，可請電六七三—七三〇〇劉貴明洽詢。主持團體：將包括灣區黑人社會工作者、東灣區西班牙語公民基金會、亞洲聯社「人力發展訓練計劃」學生、新僑服務

✱中原慶會展覽

本市中原攝影學會，定於六月廿七日在該會所舉行成立四週年紀念及喬遷新會址開幕典禮，同時舉行本年度會員作品展覽。是日下午一時至五時，在該會新會所（都板街七四五號）舉行酒會招待各界人士，及攝影愛好者前往參觀，並於同日晚上六時，全體會員及顧問假座華園酒家舉行聯歡餐會，以資慶祝。

✱皇宮酒家復業

大埠皇宮酒家，因隔鄰失火殃及，停業數月，現在全部重修工程已完竣，並定於六月二十二日照常營業。查該酒家內部設計新穎，陳設高貴豪華，奐然一新，餐廳部份牆壁和全部宮燈都是黃金成品，誠屬罕見，且經常陳列中國古典藝術，使僑胞在歡聚飲宴之餘，同時可以欣賞我中華歷代寶貴文物。該酒家由陳桂龍師傅主理厨政，菜式精緻美味，加上久爲各界稱讚之服務精神，其業務必更興盛。該酒家董事長兼總理爲周銳，董事兼副總理周士超，董事兼秘書尤國駒，總經理蔡暖。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1800 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
INSURED UP TO $20,000

六月假期勿忘儲蓄
明年此日倍增遊興
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存款何處—
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五厘複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五釐二五！
又有：一千元起一年後五釐七五！
還有：五千元起兩年後獲息六釐！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
總行：孖結街七〇〇號
分行：三藩市 樸街一五四一號
華埠分行 加利福尼亞街一四一四號

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561
精製鏡架　專售
錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

不正確「使用字句」的笑話

鄭郁郎先生學貫中西，博洽羣籍，最近費了不少工夫，把各種單字或詞語，特別是譯自英文的新名詞等，爲常人所最易「依誤傳訛」者一一加以辨別指正，教人怎樣「正確使用字句」，所註解的詞義及中英文對照，極爲醒目，掃除了單字或詞語含混模糊之弊，裨益後學，誠非淺鮮。希望能夠發行單行本，引起大家注意研究。

筆者因此想起了「正確使用字句」的反面，就是不正確的使用了。任何一國的語文，總要包含一些慣用的語句，這便是我們所稱的「成語」，要是成語能夠運用得正確的話，便可省去許多喉舌，只消幾個字，就可以把意見完全表達出來，使對方聽了，發出會心的微笑。可是中國許多大人先生們，大都際會風雲，胸無點墨，往往成語運用得不正確，鬧成不少笑話。爰就所知，略誌數則於次：

對牛彈琴

抗戰時，洋化十足的宋子文當財政部長，他是一個愛講英語，吃大菜的傢伙，上海話也講得不大好。如果有人爲了公事和他接洽，能夠跟他直接講英語最好。否則，他就叫那人去找秘書，還附加一句話：「你跟我講，等於對牛彈琴。」這豈不是自己罵自己嗎？

羊入虎口

名人最忌諱，尤以清末慈禧太后爲最，她生肖屬羊，忌吃羊，不愛聽「羊入虎口」的成語，誤犯的必殺無赦。張作霖由東北（奉天）入關當元帥，禁唱「鳳還巢」，張曰：「難道要咱家擺架還到奉（鳳）天老巢去不成？」眞是可笑可惱，可圈可點！

不打四川

中國的「國賭」是打麻將，俗稱爲「打四圈衛生麻將」，所稱「不作無益事，何以遣有涯之生」？因此甚爲流行。北洋巨頭段祺瑞旅滬時，每打麻將必八圈或十二圈，決不打四圈。他說：「四圈者，四川同音也。若打四圈，有愛好內戰之嫌」。奈何今之人偏愛「打四川」！

洗耳恭聽

制憲國大在南京召開時，民意代表每有失言情事。最妙者，某「國大代」登台說明提案要旨，深恐同仁不加重視，乃大聲急呼曰：「本席有重要意見發表，請諸君肅靜，洗耳恭聽」！衆大譁，斥其無禮。「寶貴」意見尚未發表，已被轟下台了。

一丘之貉

另有一位自稱「海外回國的國大代」，因對國文生疏，偏喜歡引用成語，以表示他的文學根底不壞。不意說多了，竟露出了馬脚。他爲要表示大家志同道合，沆瀣一堂，來談論制憲大事，却說我們都是「一丘之貉」，使會場代表們爲之啼笑皆非。

痛飲黃泉

民國五年袁國軍在廣東肇慶成立軍務院，李烈鈞任前敵總司令，並內定莫榮新爲廣東督軍。李出發時，軍務院置酒餞行，莫亦在座，忽舉杯至李前，祝賀曰：「願公此去，痛飲黃泉」。合座都爲之失色，原來他把「痛飲黃龍」，誤說作「痛飲黃泉」。

一落千丈

曾任廣西督軍的譚浩明，原不識字，而好掉文。有一天，某省代表以事與譚要約，譚已答應。某代表臨行，復問譚曰：「公所允某事，不會失信嗎？」譚慨然說：「我向來一落千丈。」某代表初不解，後始領悟他把「一諾千金」，誤爲「一落千丈」，遂含笑而去。

三民主義

標準老粗軍閥韓復渠，當年在濟南中學的一篇絕妙講詞：「今天是敝校開學的「天氣」，所以鄙人特地來同各位講三民主義。爲甚麼要講三民主義？因爲一民主義實在太少，二民主義也嫌不夠，只有三民主義剛剛好。用不着本人說得「天花亂墜」，反惹不起大家的「性慾」（興趣）」。

上午精神

又說：「鄙人平素不喜歡講話，只知道「亂幹」，故此有人稱讚我的隊伍是「烏合之衆」。我的隊伍非但有「上午（尚武）精神」，還有下午精神，就是晚上精神都是很夠的。我韓復渠一生崇拜大帥（馮玉祥），所以我們很崇敬（崇尚）上午（尚武）精神」。

下部斯文

接着又說：「你們一定要替我記得，讀書人就是學斯文，千祈不要學拿鏟。今天大家到得很「茂盛」，所以我才高興向大家「大發脾氣」。下次還想我再來「發脾氣」，就一定要到得很「茂盛」，這才不愧是我韓復渠的「下部」（部下）。我是喜歡「下部」（部下）學斯文的，大家能夠學斯文，我就不勝「感冒」（感謝）了。」

下部堪用

讀者你瞧，韓復渠這一篇「絕妙講詞」，粗言野語，將他想得出，可謂「粗氣長存」。韓復渠之所以爲韓復渠，就因爲他「丘八」出身，不能正確使用字句，所以有把「丘九」學生們視同自己「下部」（部下）的錯誤。有一次，馮玉祥下野，他打電報說：「大帥雖然離魯，下部（韓部）尚堪可用」。豈止笑話，抑亦「謬種」！

在城絕糧

民國廿五年，蔣作賓任內政部部長，曾辦有「專員縣長訓練班」，當時曾有一位講授堡壘的李某，說道：「堡壘也就是城垣，應該保存。昔孔夫子在城絕糧，就因他不明城堡的重要，所以遭受困阨」。他將「在陳一誤爲「在城」，合堂大笑。有人寫了一首打油詩調侃李某道：

「夫子當年本在陳，
絕糧已自受虛驚；
那知後世糊塗蛋，
又把夫子搬進城。」

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
• appliances • furniture • carpets •
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

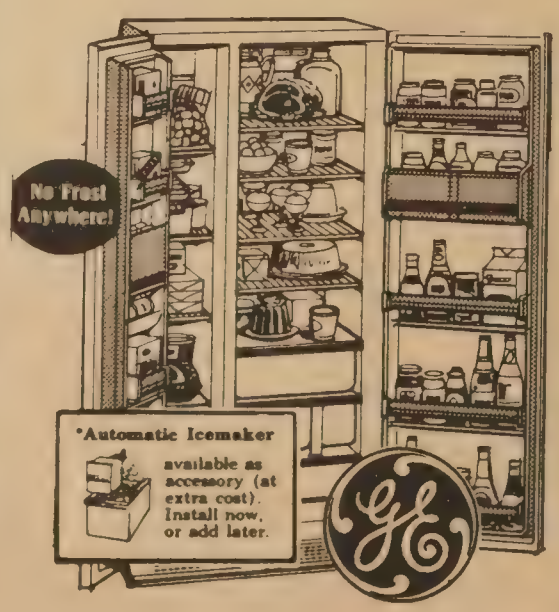
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

顧客至上 服務第一

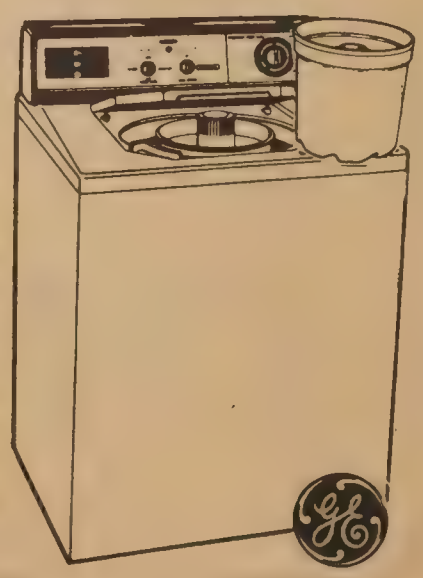
平靚電器傢私
名廠代理 減價平賣 卡車購買
發行推銷 款式齊備 送貨快捷

REFRIGERATOR FREEZER
Only 28" Wide!

"SET & FORGET"
Automatic Washer



CASH IN ON The BIG Savings



請速來雷根公司選購。勿失慳錢机會。

金山掌故

華埠文學

（八）

聚芬樓主

紅顏愛夫婿，最怕各東西，君何異地作生涯，兩悞青春愁莫解，須緊戒，切莫邪行歪，古語江湖多子弟，飄身忘却糟糠妻。

君話離鄉井，心頭就酸辛，況當有室初成人，誰肯參商分異境，蘭房新，折柳更難忍，地角天涯空對影，問他兒女孰忘情。

于歸夫出外，有口實難開，遨遊異國幾時回，負却風流經數載，春心灰，家貧無可奈，寄語同羣諸姊妹，出洋子弟勿相配。

因窮催緊板，良人往金山，三年五載未見還，每作廻文書寄雁，隔鄉關，鴛鴦憐拆散　怎得回家慰妾恨，有無銀兩亦當閒。

房中誰對話，獨自卜燈花，當初同枕幾繁華，誰料青春生守寡，夫婿呀，封侯唔亦罷，該陣凄凉乜係假，惟期速速即旋家。

當初婿出路，着想家門富，遨遊海外丟奴奴，十載香衾悲獨臥，爲君思，快快還鄉土，妾心日夜因郎慕，郎在天涯念妾無？

盼郎歸梓里，孤幃暗自悲，無聊獨座苦凄其，臨別叮嚀猶在耳，胡忘記，令儂傷不已，一幅廻文曾織起，想起停針指，獨坐鎖愁眉，夫婿何故戀花旗，心事如麻掛住你，日夜悲，心肝如裂蒂，屈指算來四十幾，目前還有幾孩兒。

洞房方幾晚，離別去金山，廿年咁久未見還，令我閨幃空抱恨，一聲嘆，遠遊駕莫返，覩物生愁容懶扮，相思無限淚潸潸。

緣君留海外，愁腸解不開，爲君塵鎖梳粧臺，每慮我郎心不在，難割愛，遠離難叙會，君歷風塵奴怎待，修書勞雁囑君回。

春來離夫婿，春去恨唔細，春陰春色又番嚟，春日春花眞綺麗，春易逝，抑鬱躭春滯，羅幃將妾懷春繫，何不懷春繫客題。

拆散鴛鴦伴，紅顏切胆肝，悔教夫婿往金門，重水重山魂望斷，刻難安，青春容易轉，覩物傷情心緒亂，何堪宵靜月團圓。

辜負香衾冷，夫婿在金山，多年隔別未曾還，萬里重洋望穿眼，掛心間，鬱結愁難散，太息青春過莫挽，憶君腸斷損花顏。

青春怕獨寐，君何出外羈，雖然遊歷到花旗，恨隔程途千萬里，試問汝，韶華曾有幾，縱使富貴留歐美，我君去亞灣，妾聞消息恨，雙雙綠髻對紅顏，怎捨奴奴客金山，心內嘆，手執才郎挽，日賺多銀不在眼，情願家貧亦風繁。

汝想去金山，奴愁守孤單，求郎伴枕鬧風繁，唔在分床生拆散，粉淚嘆，恩愛貪留挽，甘願兩人同碗飯，君心猶未捨情還。

年華當二九，誰不愛風流，只奈夫君適美洲，錦繡羅幃悲獨守，春復秋，倚閭空盼久，命裏有時終須有，盍即歸家慰寂寥。

君征久未返，日夜掛心間，丟奴年嫩去金山，萬里途遙迷望眼，憶一番，憑誰伸別恨，欲織廻文難覓雁，無聊獨坐鎖愁顏。

望極無處訪，夫婿在何方，惟儂思憶可悽惶，切禱我郎歸鄉黨，早束裝，回家勿再往，唐山共住兒孫旺，望夫惟切早回唐。

自君遊歐美，無刻弗瞻依，予懷渺渺嘆仳離，獨抱香衾眠不寐，日夜記，何時歸故里，唔願我郎留異地，祇期快返共齊眉。

悔教君出矣，胡久在花旗，至今忽覺十年餘，彼此相逢徒夢裏，不勝悲，兩人凄兩地，所願良人頻返里，免奴翹首日瞻依。

良人羈旅館，紅顏憔不安，修書勞雁往金門，內寫衷情恁一欵，請郎看，風流日子短，快快來歸同枕伴，

金山奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 Beckett St.
San Francisco, Calif. 94133
新電話 YU 2 4065

★馳名粗身鮮炸麵。靚細炒麵。雲吞皮。春捲皮。簽語餅。用過滿意
特別啓事
本店現擴大利便鄰近各埠。及屋崙東灣。各餐館採購起見特商得和昌芽菜店代推銷。專車送到。請隨時向和昌芽菜舖。接洽採購。爲荷。各商號亦均可代寄埠。特此

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

談股票

做股票有一句座右銘「高價賣出，低價買入」，但其中各種因素有時非常奧妙，如消息是否正確，消息的來源，判斷是否正確，金錢、時間、計算等這些要素是否能夠運用得當，這些如果吾人做股票應謹慎從事。有人做股票發財致大富，有人做股票做到最後負債累累，甚至傾家蕩產，這是不可不小心的。

美國的股票是走在一切工商企業之先，美國上至政府的高層人士，下至工人，大部分的人，買賣股票，做股票生意。美國的股票分爲(一)工業股。(二)運輸股。(三)公用事業股。工業股股票的漲跌，就要看工業股道瓊斯指數的漲跌。運輸股或公用事業股票的股票的漲跌，就是看它們所屬的道瓊斯指數的漲或跌。

買股票可分二大類來選擇。其一是選擇買優良股。另外一種是選擇買熱門股。所謂優良股就是上市的股票，其公司管理良善，經營良好，財物狀況健全，其公司產品在市場上銷售良好，每年賺錢，分派股利優厚，其公司公佈的資產負債表及損益表正確而不欺騙，這種公司的股票，買戶可以進來做長期的投資，較有將來性，比把錢在銀行生利息還好，穩重的股票分析專家較喜歡主張勸人買這股票。其次所謂熱門，就是上市的股票，價格的波動差距非常大，又有很多大戶及機家喜歡購買及操縱例如工業股中其中的類股票，漲跌差距非之大，投機者較喜歡這種股票，但爲了要較大的利益，其所要的風險也非常之大，這種熱門股有時是一非常冒險的投資，吾要萬分謹慎。

吾人做股票要具兩種非常重要的要素就是要有足夠的資金足夠的時間。做股票果有足夠的資金來運就能自如，做起來也放膽些，假如資金不還要向別人借，有時要考慮種種，也比較放心，又要加上利息負擔，有時做到一段間人家逼着要討錢，沒辦法就要忍痛賣出有時是搞得負債更深因此，要做股票最好已要能有多餘的一批，不是向別人借的，使股票下降，就把它當既錢自。

公買比放比較比種股其之投，油常炒獲人種做負

漲，這樣心理也就比較不會恐慌。再其次，做股票要有足夠的時間來研究和觀察，打聽一切消息。做股票有時分秒之間波動就很大了，必須一大早就能到證券交易所，把從開盤到收盤的價格用統計及圖表記明它的波動情形，也好當做日後的參考和研究的資料，平時對於股票行情的廣播以及報章、雜誌的價格及行情分析要有充分的時間來閱讀及研究參考。對於所買公司的股票隨時要注意其公司的管理情形和產品上市的情況，是否將有新產品上市，以及公司的資產負債表的研究，又公司是否有再增資的消息，這些情報平時都要小心注意。還有一點非常重要的，就是經常能和你的股票經紀人保持連繫，參考他們的意見、分析和建議。並且做股票的人應該要隨時注意國際的情勢，政治及外交、經濟等政策的變動，譬如尼克遜總統一篇政策性的演說就會影響華爾街股票的漲或跌。吾人做股票的各種消息一定要能有足夠的時間來注意這些。

在股票市場上，多頭和空頭的對抗，那一方的實力較大，吾人也要有正確的觀察力和判斷力，以便緊急應付。華爾街股票市場的那些股票分析專家的話，我們只能拿它來作參考及研究，不能全部聽他們的話，自已應該有正確的決定，在決定之前要能參考多方面的消息和多方面的意見。

股票在連續長期間的上漲之後，有時會有技術性調整的下降，因此，只要消息正確，不必慌張，但一切應變也要快速及謹慎。做股票有時難免判斷錯誤，買某一種股票連續跌了很久也少見回漲，那就要趕快拔草除根，急速的把爛瘡割除，讓患瘡部位能趕快重新生肌造肉，也就是要趕快把不好的股票賣出，再重新運用這批錢去重買看好的良好的股票，以便在別的股票上賺錢來彌補以前的虧損，可是要能這樣做，自已一定要能非常鎮靜，並且自已本身要有魄力，還要有正確的趨勢判斷，配合機智、敏捷及慎重的意志，下定決心，以便挽回劣勢。

美國的股票，去年由於經濟上通貨膨脹的影響，去年七、八月間工業股道瓊斯指數停留在八一〇左右盤旋，年底至今年年初由於聯邦儲備局的連續幾次降低貸款利率，加以尼克遜總統有心要把經濟復興過來，並且籲請工商企業界通力合作，一般投資家的心裏較爲鎮定過來，因此工業股道瓊斯指數由八一〇左右躍上八六〇以上並且繼續挺進，又衝過九〇〇大關，最近由於上季汽車的銷售量增加，又再繼續挺進，至九二〇左右。五月初，歐洲美元發生危機，歐洲一些投機家要想使馬克升值，貶值美元，但在這次美元的危機中，美國人民表現得出人意想不到的鎮定，紐約華爾街的股票市場沒有受多大的影響。美國政府如能致力挽救失業的危機，努力促使經濟活動步入復興，這樣股票市場會帶動地看好。

（周維傑）

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映放重隆日廿二

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

女伶賣人頭 HEADS FOR SALE

每日正午十二時放映

焦姣 陳亮 王俠 樊梅生 洪流 馬海倫 康華 陳燕燕 邵仁枚 監製 鄭昌和 導演

同場放映

鄭佩佩 張冲 領銜主演 主演

金亮 劉心迎 趙華 潘姍 李紫 彭昆鵬

鄧氏綜藝體 弧形闊銀幕 彩色間諜神奇打鬥巨片

蝶網嬌娃 Operation Lipstick

參觀三藩市博物院玉展後感想

李貞明

月前接得電話，劉池光先生囑寫文述及三藩市地揚博物院之玉器展覽，我和內子特別去看了一次，此次展出玉石大小約有三百餘件，玉器及其他礦石彫刻均有，據云總共收藏約有一千二百餘件，因展覽室不大，所以將會輪替展出，照我個人意見，該玉器展覽室，燈光佈置　均屬精心結構，自無待言。惟所展出玉器不及銅器之雄偉，當我參觀銅展時，尤其是商周彝鼎，製作精美，氣魄宏壯　深覺當歐洲人仍在茹毛飲血時，中國文化已有如此偉大成就，身爲中國人，覺有榮焉。惟此次玉展，古器不多，雖有精巧之製作，大都是屬十八、十九世紀以後，所以有不少專家覺得有些失望，惟仔細思量，以一個美國商人，而對東方文化，有此愛好，總屬難得，其已耗費大量金錢，高價收購　自不待言，凡屬華裔，均應前往一觀。

查古代中國人之製用玉器，本爲石器時代之繼續，玉者石之精美者也　歷史家公認五百萬年至一萬五千年前爲舊石器時代，那時的石器是粗糙的　中國周口店文化，和「北京人」的活動，約在三十萬年前，就是屬於舊石器時代。而由一萬五千年至公元前四千年，稱爲新石器時代，因爲這時的石器製作，比較光滑齊整，然後進步爲銅器時代、鐵器時代，而至今日原子時代。

古人由用石器而至用玉器，由切實用途，而至象徵、裝飾，此乃自然之進展。

近代飾物之翠玉多來自緬甸，以深綠爲貴，但中國古代有白玉、黑玉、青、黃各色，（新疆有白玉河，及黑玉河　甘肅有玉門關），除此而外，陝西驪山南的藍田縣，亦爲產玉地方，所謂種玉藍田即指此，而崑崙山亦產玉　千字文有玉出崑岡之句，其他地方如：松花江、貝加爾湖均產玉。

古人用玉的範圍頗廣，朝儀、祭祀、結婚、喪葬、邦交、文玩貨幣、裝飾、壓勝、信物等　在在需玉。周禮，上朝時，王執大圭，或鎮圭，公執桓圭，侯執信圭，伯執躬圭，子執穀璧，男執蒲璧，一看其所執之玉，便知其爵位之高下（周禮，春官　大宗伯）。

天子祭祀時用六器，以蒼璧禮天，象其圓，以黃琮禮地，象其方，以青圭禮東象秋，以赤璋禮南方，象夏，以玄璜禮北方，象冬，以圭璧連合器禮日月。此次玉展，圭、璧祇得一二件，其他不具，未免美中不足，但仍值得愛好玉器之人，前往一觀也。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL：982-8100

利息優厚　資本安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy Vice-President　經理蔡增基謹啓

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

論「台獨」

光宗

「台獨」是「台灣獨立聯盟」的簡稱，由於行刺蔣副院長的「台獨」份子黃文雄和鄭自才最近判罪，「台獨」又在報章上出現。

我們海外僑胞對「台獨」究竟搞什麼鬼？實在不大清楚，但凡是中國人，對這種分裂國土的運動都不會贊成，「台獨」在美國和日本人的羽翼下活動，已是衆所週知的事實，這兩個國家近年來同一鼻孔出氣，做了兩件對不起中國的事，一是侵畧中國的釣魚台，二是縱容「台獨」份子，而且跡象上很顯明地都想製造兩個中國。

製造兩個中國也是分裂中國國土，假如加上支持推動「台獨」運動，則又可稱之爲製造「三個中國」。

我們是黃帝子孫；有相同的膚色，流着相同的血液，爲甚麼要外族人給我們分家？強把我們的同胞分作兩種人或三種人，當別人問到你的國籍時會說：「你是那一個中國人？」這話是多麼的侮辱，我們能承受這種奇恥大辱嗎？所以在原則上任何一種分裂中華民族國土的運動，我們都堅決反對，這自然包括「台獨」在內。

我對「台獨」的歷史沒有多少資料去研究，所知道的是這項運動二三十年來暗潮起伏，一直是被人利用從沒有「獨立」的跡象，凡進行一項運動或者說得好聽一點「進行一項革命」，一定要目標顯明，宗旨正確方能吸引羣衆，但「台獨」的目標是使台灣成爲「台國」乎？宗旨是「解放」台灣人民乎？

這項目標與宗旨如果是在「日治時代」倒還算是一項革命的偉大事業，但在台灣歸回祖國的懷抱以後，進行這項運動却是一種「漢奸」行動　否則也不會要日本人來支持了。

爲甚麼要攪「台灣獨立」？是「台獨」份子找到了歷史的証據，証明台灣是一個獨立民族，完全與中華民族無關嗎？還是在人類學上，台獨份子可以証明「台灣人」與中國大陸人民絕無血緣關係，是土生土長的，或者一如日本似的數典忘宗，不承認是中國的移民嗎？這些台獨份子始終不敢說個不字，於是他們的運動便叫不出漂亮的口號，打不出鮮明的旗幟，惟有暗地裏爲「異族」作應聲虫，對外攻擊自己的民族，對內作妖言惑衆，這些人不是「國賊」是甚麼？

台灣同胞是由中國大陸遷移過去的，這是無可置疑的事實，歷史上有記載，即使現在台灣出土的古物，都有中原二三千年以上的東西，台灣話是閩南話，言語文學風俗習慣都是中國化，沒有半點跡象可說明台灣與中華民族無關的，那麼「獨立」的「根」在那裏？

「台獨」份子在無根的狀態下只得轉移目標去攻擊政府，說台灣的人民享受不到民主政治，沒有正當的人權，我們且不去理會他的責難是否合理，即使退一萬步言，就算政府做得不對，人民只有想辦法改正行政方針，甚至用武力去推翻政府使成爲一個理想的政府，但那個政府仍是中華民國的政府，却不是台灣獨立政府。

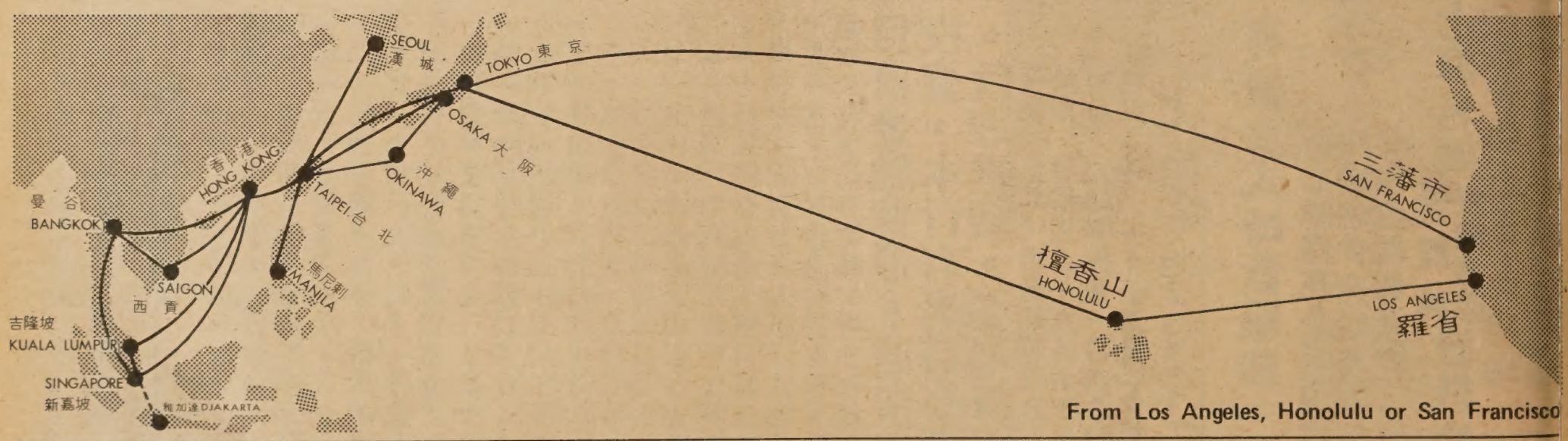
國家的官吏是人民選出來的，隨時可以變，但國家則不能變，易言之，政權或者政府可以變，而中國永遠不變，日本淪陷中國時所組織的汪精衛僞政權是變，因爲已非中國本質，台灣獨立運動「空中樓閣」裏的政權也在變，因爲否認了中國的關係，由此而論，凡是中華民族的子孫，對「台獨」運動，應予迎頭痛擊，因爲這是一項賣國的行爲。

「台獨份子」不能在台灣活動，而在台灣以外的地區活動，如彭明敏、蔡同榮、鄭武雄、黃文雄、鄭自才等之在美國活動，謝雪紅、謝南光、李純青等則潛居中共大陸，能容納他們的地方，都有利用他們的價值，由此推理，「台獨」運動的眞正企圖，可思之過半矣。

自四月廿六日起 **中華航空公司** 增闢中太平洋新航線

從羅省經檀香山以達東京,台北,香港及遠東各地

乘搭胞僑迎歡



From Los Angeles, Honolulu or San Francisco

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

San Francisco
390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

Los Angeles
603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

Honolulu
2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

New York
60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

Washington
1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

Chicago
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

金山客批世情

得咳笑○○○ 現場錄音

賭籌被竊

拉斯委加斯賭城一賭客，在車中失去賭館籌碼共值六萬四千餘元。

金山客曰：此一賭客遇着堅強對手矣，竟輸與一竊賊

華埠政治

三藩市市府官員談論「華埠政治」，謂環境複雜，即使對華埠有益之計劃，實施起來，亦有反對派進行破壞。

金山客曰：如果此等「反對派」回到中國施展拳腳，則不致「一黨專政」，人民可享「民主」之福矣，奈何人才外流，在華埠推波助瀾？

古墓

蘇聯考古學家，在烏克蘭發現一古墓，內有屍體四具，可能爲二千三百年前之帝王家屬。

金山客曰：發現屍體，幸而係二千年前者，如屬二日以前，則警探又麻煩矣。

纜車行婚禮

有人以九十元，租賃拉纜街車三小時，在車上舉行結婚典禮。

金山客曰：在纜車結婚，甚具意義，但願一對新人，對此一「纜」字應有莊重之認識，勿以「持毫一是尚，出諸「貪玩」態度，蓋「拉纜」，則夫唱婦隨，「斬纜」則不堪設想矣。

金牙之戀

男：你話愛我，你認爲我呢個人有乜嘢價值呢？

女：當然係有價值啦。

男：係邊一方面？

女：係你副金牙。

彼此彼此

法官：個個月都响法庭見到你，唔通你唔羞嘅？

小偷：彼此彼此，我個個月亦响度見到你。

不合邏輯

五弟：你估「二」大還係「五」大呢？

二哥，當然係五大啦，重洒講嘅。

五弟：咁樣我大過你嘞，你要叫我做阿哥囉！

華埠人語

埠兒童學額近卅名，成績優良。今夏決定續辦，由六月廿八日至七月廿三日爲期四週，免收學雜費，並每日有巴士接送。

星島足球隊本週抵埠，廿七日下午三時假比貝亞球場與全加州明星隊對壘，該場收入亦爲市音樂學院夏令班籌款云。

＊夏令國語班

本市市立大學暑期班爲期六週，六月廿八日開始上課，其中包括三學分之中國文化講座及五學分之初級國語，凡三藩市居民就讀，學費全免。

＊華埠車衣廠薪

據市人權委員會發表調查報告，謂華埠衣廠全日勞工每年所獲不及三千元者，幾乎佔半數。據統計：三千元以下佔百分四十七，三千元至四千元佔百分三十七，四千元佔百分十六。此爲調查華埠衣廠四十四間，勞工七十二人之結果。該項調查係由加省大學研究院學生高某所作。

＊夏令音樂班

三藩市音樂學院去年辦兒童夏令班，給華通過發出爲期兩年之認可證，並對該院員工亟有嘉許。

華埠戲院

美國三藩市堅尼街八二五號

BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

全美首映

招招動作凌厲
如神情節緊逼
拳拳表演認眞
到肉耗資最鉅

南北武林各門各派 奇招絕技 震古鑠今 應有盡有 最佳俠片

香港賣座 再破百萬 港元皇皇 巨鑄俠義 映加坡同

血爪

丁田 紅青 主演

第一公司七彩闊幕特級片王

滿

劍龍 演導

續篇 鬼見愁

盲女決鬥鬼見愁

PAID WITH BLOOD

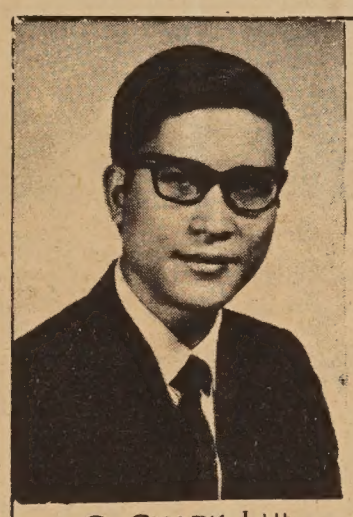
製監 漢卓黃

張清 江易

清清 原彬

萬精故連人原 分彩事續馬班

正牌貨 認清楚



C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 297-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹弍〇號

電話：三九七一〇八一一
七三一一一九八二

EAST WEST 東西報
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 25 • JUNE 23, 1971 15 CENTS
中華民國六十(一九七一)年六月廿三日 • 第五卷第廿五期 • 每份一毫半

Youth Gangs in Chinatown

Virginia Ting Yuk Mui, Hong Kong-born, Honolulu-raised and now a resident of Oakland, has won her wings as a Pan American stewardess.

梅婷玉小姐近畢業於汎美空姐訓練學校，正式加入汎美全球航綫服務。梅小姐在香港出生，在檀島長大，現卜居紐約市。

眞正統治美國人物 勢力來自六大財團

美國是一個資本主義社會，其最大的特色是資本家控制了整個社會甚至國家行政，總統雖在名義上是一個國家最高的決策人，但其實他的背後「太上總統」却是大資本家。

美國的「太上總統」以六大財團爲主要，總統和各部門的行政首長，都各有其財團的背景，在施政時是要聽命於「後台老板」的。

美國的「六大財團」包括摩根、洛基菲拉、杜邦、美隆、芝城財團和第一銀行財團等。

在全美五百大廠商中，屬於上列六大財團系統的，雖只有九十五家，但其每年的營業總額，即高達一千七百八十餘億元，佔全美五百大廠商總營業額的百分之四十。

在美國著名廠商中，不受六大財團支配的，只有福特汽車公司、卡拉斯拉、RCA、德士古等數家而已。

摩根財團旗下的通用汽車公司和IBM，已控制了美國的汽車市場和世界的電腦市場，還有摩根財力支持下的「可口可樂」涼水，更控制了全球一半人口的喉嚨，凡此種種，并不是故作驚人之語的。

在美國政治上的風雲人物，如果脫離了某是如魚乏水，無法生存下去的，艾森豪華出任總統時，便接受了杜邦、洛基菲拉及摩根財團的支持，當時的尼克遜出任副總統，他便屬杜邦系的人物，而當時的中央情報局局長杜魯斯則爲洛基菲拉系的人物。

以現在的尼克遜政府言，前任財政部長甘迺迪是芝城財團人物，前任勞工部長荷渣臣屬第一銀行財團，曾任洛希飛機公司的總經理，郵政總長布朗屬美隆財團，房屋及城市發展部長隆尼是摩根財團，國防部副部長巴卡特也屬摩根財團。

由於六大財團操縱了美國政壇，我們便可舉出白宮的十三位後台老板如下：

(一)摩根信託銀行前任總經理（摩根財團）維渣。

(二)摩根信託銀行現任總經理（摩根財團）格芝。

(三)IBM公司董事長（摩根財團）活遜二世。

(四)通用汽車公司董事長（摩根財團）羅積。

(五)史蒂芬斯公司總經理（摩根財團）史蒂芬斯。

(六)可口可樂公司總經理（摩根財團）烏特拉

(七)爵士曼哈頓銀行總經理（洛基菲拉財團）D.洛基菲勒。

(八)標準石油公司總經理（洛基菲拉財團）占美尼遜。

(九)第一商業銀行前任董事長（洛基菲拉財團）J・D・洛基菲拉。

(十)第一商業銀行現任董事長（洛基菲拉財團）莫爾。

(十一)伊連諾銀行前任董事長（芝城財團）甘迺迪。

(十二)泛美航空公司總經理（洛基菲拉財團）哈拉比。

(十三)福特汽車公司董事長（不屬六大財團）福特二世。

一般來說，摩根財團跟美國國防部關係較密切，而洛基菲拉則與國務院有傳統關係。例如歷屆美國的國務卿，幾乎有一半是曾任美國標準石油公司總經理的。

(下轉第十九頁)

華埠人語

※青年問題

上週西報爆出華埠商號被華裔青年勒索等情，華埠言論紛紛。有謂此與華埠治安日趨惡劣，埠中人士多向警局投訴有關，但亦有謂華人多不願挺身出爲證人，以至罪犯被捕後多不能控以成罪，他日此輩青年亦可重施故技。

猶以上週警局宣佈獲李卓夫婦謀殺案疑兇後，華埠人士均爲青少年教育問題而慮。望華埠家長一方面加意教育子女，一方面與警局教局合作，共尋根治良方。

※東華醫院

今年四月五日，全國性醫院查驗委員會派出努勃架及金甫兩醫生到東華醫院巡察，事後回報位在芝加哥之委員會，贊許東華辦理達全國醫院水平，近該委會

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102